

TURISZTIKAI ÉRTESÍTŐ

AZ ÖNKORMÁNYZATI ÉS TERÜLETFEJLESZTÉSI MINISZTERIUM HIVATALOS ÉRTESÍTŐJE

A Turisztikai Értesítő Szerkesztősége 1054 Budapest, Hold u. 1. Tel.: 225-6506 Megjelenik havonta	Előfizetési díj 2008. évre: 14 112 Ft Egy példány ára: 1155 Ft	Kiadja: Magyar Hivatalos Közlönykiadó 1085 Budapest, Somogyi B. u. 6. Tel.: 318-6140 Fax: 266-5099
--	---	---

TARTALOM

	Oldal
2007. évi CXXXII. törvény az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló Megállapodás kihirdetéséről.....	26
93/2007. (XII. 18.) KvVM rendelet a zajkibocsátási határértékek megállapításának, valamint a zaj- és rezgésekibocsátás ellenőrzésének módjáról	41
2008. I. félévében kínai turistacsoportok ADS-rendszerű beutaztatására jogosult magyar utazási irodák listája.....	48
2008. január 1. és január 31. között a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal nyilvántartásába bejegyzett utazási irodák és ügynökségek	50
2008. január 1. és január 31. között a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal nyilvántartásából saját kérésre törölt utazási irodák és ügynökségek	50
2008. január 1. és január 31. között a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal nyilvántartásából nem jogerős, de fellebbezésre tekintet nélküli végrehajtást elrendelő hivatalból történt törlések	51
2008. január 1. és január 31. között a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal nyilvántartásába változás bejegyzése névváltoztatás miatt	51
2008. január 1. és január 31. között a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal nyilvántartásába változás bejegyzése a tevékenységi kör vagyoni biztosítékhoz kötött tevékenységgel történő bővülése miatt.....	52
2008. január 1. és január 31. között a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal nyilvántartásába változás bejegyzése a tevékenységi kör vagyoni biztosíték köteles tevékenységi körre történő szűkítése miatt.....	53
A Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal hivatalos nyilvántartásában lévő TIME SHARE tevékenységet folytató cégeket érintő határozatok 2008. január 1. és január 31. között	53

2007. évi CXXXII.**törvény**

**az Európai Unió, az Európai Közösség
és a Svájci Államszövetség között,
a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok
végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére
irányuló társulásáról szóló
Megállapodás kihirdetéséről***

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. § Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

3. § A Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

**„Az Európai Unió, az Európai Közösség
és a Svájci Államszövetség között,
a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok
végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére
irányuló társulásáról szóló
Megállapodás kihirdetéséről**

Az Európai Unió,
az Európai Közösség
és
a Svájci Államszövetség,
a továbbiakban: a Szerződő Felek,

mivel az Amszterdami Szerződés hatálybalépésével az Európai Unió célul tűzte ki az Unió fenntartását és fejlesztését a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló olyan térségként, ahol a személyek szabad mozgásának biztosítása a külső határok ellenőrzésére, a menekültügyre, a bevándorlásra, valamint a bűnmegelőzésre és bűnüldözésre vonatkozó megfelelő intézkedésekkel párosul;

tekintettel arra, hogy az Európai Unió keretébe beillesztett schengeni vívmányok részét képezik azon rendelkezéseknek, amelyek célja a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló olyan térség megvalósítása, amely mentes a belső határokon való ellenőrzésektől, és amely magas szintű biztonságot garantáló kompenzációs intézkedésekről rendelkezik;

tekintettel a Svájci Államszövetség földrajzi helyzetére;

tekintettel arra, hogy a Svájci Államszövetség részvétele a schengeni vívmányokban és fejlesztésükben lehetővé fogja tenni egyrésztől egyes, – a Svájci Államszövetség földrajzi helyzetéből fakadó – a személyek szabad mozgá-

sa útjában álló akadályok megszüntetését, másrésztől az Európai Unió és a Svájci Államszövetség közötti együttműködés megerősítését a schengeni vívmányok hatálya alá tartozó területeken;

mivel az Európai Unió Tanácsának az Izlandi Köztársasággal és a Norvég Királysággal 1999. május 18-án megkötött megállapodása révén, ezek az államok társultak a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és fejlesztéséhez;

mivel kívánatos, hogy a Svájci Államszövetség Izlanddal és Norvégiával egyenlő feltételekkel társuljon a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és fejlesztéséhez;

mivel az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között egy olyan megállapodás megkötése megfelelő, amely egyrésztől az Európai Unió Tanácsa, másrésztől Izland és Norvégia között létrejött megállapodásban meghatározott jogokkal és kötelezettségekkel megegyező jogokról és kötelezettségekről rendelkezik;

abban a meggyőződésben, hogy a schengeni vívmányok végrehajtása, gyakorlati alkalmazása és továbbfejlesztése tekintetében szükség van az Európai Unió és a Svájci Államszövetség közötti együttműködés megszervezésére;

mivel szükséges egy bizottság létrehozása az Izland és Norvégia csatlakozására tekintettel kialakított intézményi modellnek megfelelően annak érdekében, hogy az e megállapodás hatálya alá tartozó területeken a Svájci Államszövetség bekapcsolódjon az Európai Közösség tevékenységeibe, valamint hogy lehetővé váljon a részvétele a szóban forgó tevékenységekben;

mivel a schengeni együttműködés különösen az 1950. november 4-én megkötött, az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény által garantált módon a szabadság, a demokrácia és a jogállamiság elvein és az emberi jogok tiszteletén alapul;

tekintettel arra, hogy az Amszterdami Szerződés által az Európai Unióról szóló szerződéshez, valamint az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv értelmében az Európai Közösséget létrehozó szerződés IV. címe alapján elfogadott jogi aktusok nem alkalmazhatók a Dán Királyságra, valamint arra, hogy az említett cím alkalmazásában a schengeni vívmányok fejlesztésére irányuló azon határozatok, amelyeket Dánia átültetett nemzeti jogába, csak a nemzetközi jogon alapuló kötelezettségeket keletkeztethetnek Dánia és a többi tagállam között;

tekintettel arra, hogy az Amszterdami Szerződés által az Európai Unióról szóló szerződéshez, valamint az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv alapján meghozott határozatokkal összhangban, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint Írország csak a schengeni vívmányok egyes rendelkezéseiben vesznek részt;

mivel szükséges gondoskodni arról, hogy azon államok, amelyekkel az Európai Unió a schengeni vívmányok vég-

* A törvényt az Országgyűlés a 2007. november 5-i ülésnapján fogadta el.

rehajtása, alkalmazása és fejlesztése érdekében társulást hozott létre, e vívmányokat egymás közötti kapcsolataikban is kölcsönösen alkalmazzák;

tekintettel arra, hogy a schengeni vívmányok érvényesülése megkívánja e megállapodás egyidejű alkalmazását azon megállapodásokkal, amelyek a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és fejlesztéséhez társult vagy abban részt vevő különböző felek között kapcsolataik kölcsönös szabályozása céljából – fennállnak;

figyelemmel a Svájci Államszövetségnek a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem elbírálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételeket és eljárási szabályokat megállapító közösségi vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és fejlesztéséhez, valamint az „Eurodac” rendszer létrehozásához történő társulásáról szóló megállapodásra;

tekintettel a schengeni vívmányok és a közösségi vívmányok között fennálló kapcsolatra;

tekintettel arra, hogy ez a kapcsolat a schengeni vívmányoknak a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem elbírálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételeket és eljárási szabályokat megállapító, valamint az „Eurodac” rendszert létrehozó közösségi vívmányokkal történő egyidejű alkalmazását igényli, a következőkben állapodtak meg:

1. cikk

(1) A Svájci Államszövetség – a továbbiakban: Svájc – társul az Európai Közösség és az Európai Unió tevékenységeihez az e megállapodás A. és B. mellékletében említett rendelkezések hatálya alá tartozó területeken és ezek további fejlesztéséhez.

(2) Ez a megállapodás – az itt meghatározott eljárásokkal összhangban – kölcsönös jogokat és kötelezettségeket teremt.

2. cikk

(1) Svájc végrehajtja és alkalmazza a schengeni vívmányoknak az Európai Unió tagállamaira – a továbbiakban: tagállamok – vonatkozó, az e megállapodás A. mellékletében felsorolt rendelkezéseit.

(2) Svájc végrehajtja és alkalmazza az Európai Közösség jogi aktusainak az e megállapodás B. mellékletében felsorolt rendelkezéseit, olyan mértékben, amennyiben ezek a közös határokon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló megállapodás végrehajtásáról szóló, Schengenben 1990. június 19-án aláírt egyezmény vonatkozó rendelkezései helyébe léptek, vagy ezeket annak értelmében fogadták el.

(3) Svájc – a 8. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül – elfogadja, végrehajtja és alkalmazza azokat az Európai Unió által meg tett – az A. és B. mellékletekben említett rendelkezéseket módosító vagy az azokra támaszkodó – jogi aktusokat és intézkedéseket, amelyekre az e megállapodásban meghatározott eljárásokat alkalmazták.

3. cikk

(1) Létrejön egy Svájc kormányának képviselőiből, az Európai Unió Tanácsának – a továbbiakban: Tanács – tagjaiból, és az Európai Közösségek Bizottsága – a továbbiakban: Bizottság – tagjaiból álló vegyesbizottság.

(2) A vegyesbizottság saját eljárási szabályzatát konszenzussal fogadja el.

(3) A vegyesbizottság az elnök kezdeményezésére, vagy bármely tagja kérésére ülésezik.

(4) A vegyesbizottság – a 4. cikk (2) bekezdésének értelmében – a körülményektől függően, miniszteri, magas rangú tisztviselői vagy szakértői szinten ülésezik.

(5) A vegyesbizottság elnökségét az alábbiak szerint látják el:

- szakértői szinten: az Európai Unió képviselője;
- magas rangú tisztviselői és miniszteri szinten: felváltva, hat-hat hónapos időszakokra az Európai Unió képviselője, illetve Svájc kormányának képviselője.

4. cikk

(1) A vegyesbizottság – e megállapodással összhangban – foglalkozik a 2. cikk hatálya alá tartozó összes ügygel és biztosítja, hogy a Svájc által előadott minden ügyet megfelelően figyelembe vesznek.

(2) A miniszteri szintű vegyesbizottságban Svájc képviselői lehetőséget kapnak arra, hogy:

- kifejtsék egy bizonyos jogi aktus vagy intézkedés tekintetében észlelt problémákat, vagy válaszoljanak a más küldöttségek által észlelt problémákra;
- kifejtsék véleményüket az őket érintő rendelkezések kidolgozásáról, illetve azok végrehajtásáról.

(3) A vegyesbizottság miniszteri szintű üléseit a magas rangú tisztviselői szinten ülésező vegyesbizottság készíti elő.

(4) Svájc kormányának képviselője jogosult arra, hogy az 1. cikkben említett ügyekkel kapcsolatban javaslatokat tegyen a vegyesbizottságban. Azok megtárgyalását követően a Bizottság vagy bármely tagállam figyelembe veheti az ilyen javaslatokat az Európai Közösség vagy az Európai Unió jogi aktusának vagy intézkedésének elfogadására vonatkozó javaslat vagy kezdeményezés – az Európai Unió szabályaival összhangban történő – megtétele céljából.

5. cikk

A 4. cikk sérelme nélkül, a vegyesbizottságot tájékoztatni kell az e megállapodást esetlegesen érintő jogi aktusok és intézkedések Tanácson belüli előkészítéséről.

6. cikk

Az e megállapodás hatálya alá tartozó területen új jogszabály tervezetének elkészítése során a Bizottság nem hivatalos úton ugyanúgy konzultál Svájc szakértőivel, mint ahogyan saját javaslatainak kidolgozásakor a tagállamok szakértőivel konzultál.

7. cikk

(1) A 2. cikkben említett ügyekkel kapcsolatos új jogi aktusok vagy intézkedések elfogadását az Európai Unió illetékes intézményeinek kell fenntartani. A (2) bekezdésre is figyelemmel, az ilyen jogi aktusok vagy intézkedések az Európai Unió és érintett tagállamai, illetve Svájc vonatkozásában egyidejűleg lépnek hatályba, kivéve, ha e jogi aktusok vagy intézkedések kifejezetten ettől eltérő módon rendelkeznek. Ezzel összefüggésben, megfelelően figyelembe kell venni a Svájc által a vegyesbizottságban megjelölt azon időt, amely szükséges a saját alkotmányos követelményei teljesítéséhez.

(2) *a)* Az (1) bekezdésben említett olyan jogi aktusok vagy intézkedések elfogadásáról, amelyekre az e megállapodásban meghatározott eljárásokat alkalmazták, a Tanács haladéktalanul értesíti Svájcot. Svájc önállóan dönt azok tartalmának elfogadásáról és belső jogrendjébe történő átültetésükről. E határozatokról – a jogi aktusok vagy intézkedések elfogadását követő harminc napon belül – értesíti a Tanácsot és a Bizottságot.

b) Amennyiben egy ilyen jogi aktus vagy intézkedés tartalma Svájc számára csak az alkotmányos követelmények teljesítését követően válhat kötelezővé, Svájc, az értesítéssel egyidejűleg tájékoztatja erről a Tanácsot és a Bizottságot. Svájc haladéktalanul írásban tájékoztatja a Tanácsot és a Bizottságot az alkotmányos követelmények teljesítéséről.

Amennyiben nem kötelező népszavazást tartani, az értesítést a népszavazásra megállapított határidő elteltét követően haladéktalanul meg kell tenni. Népszavazás tartása esetén, Svájc két éven belül teheti meg az értesítést, amely határidő a Tanács értesítésének időpontjában kezdődik. A jogi aktus vagy intézkedés Svájc számára megállapított hatálybalépésének időpontjától, az alkotmányos követelmények teljesítéséről szóló értesítésig, Svájc – amennyiben lehetséges – ideiglenesen alkalmazza az ilyen jogi aktust vagy intézkedést.

Amennyiben Svájc nem tudja ideiglenesen alkalmazni a szóban forgó jogi aktust vagy intézkedést, és ez zavart

okoz a schengeni együttműködés megvalósításában, a vegyesbizottság megvizsgálja a kialakult helyzetet. Az Európai Unió és az Európai Közösség meghozhatja a Svájcra vonatkozó arányos és szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy biztosítsa a schengeni együttműködés megvalósítását.

(3) A (2) bekezdésben említett jogi aktusok és intézkedések tartalmának Svájc általi elfogadása jogokat és kötelezettségeket keletkeztet egyrésztől Svájc, másrésztől – az adott esettől függően – az Európai Unió vagy az Európai Közösség, illetve a jogi aktusokkal és intézkedésekkel kötelezett tagállamok között.

(4) Abban az esetben, ha:

a) Svájc olyan határozatról értesít, amelynek értelmében nem fogadja el a (2) bekezdésben említett olyan jogi aktust vagy intézkedést, amelyre az e megállapodásban megállapított eljárást alkalmazták, vagy

b) Svájc a (2) bekezdés *a)* pontjában vagy az (5) bekezdés *a)* pontjában meghatározott harminc napos időtartamon belül nem küld értesítést, vagy

c) Svájc a népszavazásra megállapított határidő elteltét követően vagy népszavazás esetén a (2) bekezdés *b)* pontjában megállapított kétéves határidőn belül nem tesz értesítést, vagy ugyanezen pontnak megfelelően az érintett jogi aktus vagy intézkedések hatálybalépésére meghatározott időponttól kezdődően nem ír elő ideiglenes alkalmazást, e megállapodást Svájc vonatkozásában megszüntnek kell tekinteni, kivéve, ha a vegyesbizottság – a megállapodás fenntartása módjainak gondos vizsgálatát követően, kilencven napon belül másképp határoz. E megállapodás megszüntetése a kilencven napos időtartam lejártától számított három hónap elteltével lép hatályba.

(5) *a)* Amennyiben egy új jogi aktus vagy intézkedés rendelkezései értelmében a tagállamok nem köthetik a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 51. cikkében meghatározott feltételekhez a bűnügyi jogsegély iránti megkereséseket vagy a házkutatásra és/vagy bizonyítási eszközök lefoglalására irányuló határozatok elismerését, Svájc értesítheti a Tanácsot és a Bizottságot a (2) bekezdés *a)* pontjában említett harminc napos határidőn belül, hogy nem fogadja el és nem ülteti át ezeket a rendelkezések a saját belső jogrendjébe, amennyiben azok a közvetlen adózás területén elkövetett bűncselekmények felderítésére irányuló nyomozással és büntető-eljárással kapcsolatos házkutatás vagy lefoglalás iránti megkeresésekre, illetve határozatokra vonatkoznak, amennyiben ezeket Svájcban követték el, mivel ezek a cselekmények a svájci jog szerint nem sújthatók szabadságvesztéssel. Ebben az esetben a megállapodás – a (4) bekezdés rendelkezéseivel ellentétben – nem szűnik meg.

b) Valamelyik tagja kérésére, a vegyesbizottság legkésőbb a kérést követő két hónapon belül összeül és – figyelembe véve a nemzetközi szinten bekövetkezett fejleményeket – megvitatja az *a)* pontnak megfelelő értesítés után előállt helyzetet.

Amint a vegyesbizottság egyhangúlag megállapodott, hogy az új jogi aktus vagy intézkedés érintett rendelkezéseit Svájc teljes körűen elfogadja és átülteti, a (2) bekezdés *b)* pontját, valamint a (3) és (4) bekezdést alkalmazni kell. A (2) bekezdés *b)* pontjának második mondatában említett tájékoztatást a vegyesbizottság keretében létrehozott megállapodás megkötését követő harminc napon belül kell megtenni.

8. cikk

(1) A Szerződő Felek azon célja elérésének érdekében, hogy a 2. cikkben említett rendelkezések alkalmazása és értelmezése a lehető legegységesebb legyen, a vegyesbizottság folyamatosan figyelemmel kíséri az Európai Községek Bírósága – a továbbiakban: Bíróság – ítélezési gyakorlatának az alakulását, valamint Svájc illetékes bíróságainak az ilyen rendelkezésekre vonatkozó ítélezési gyakorlatát. E célból egy olyan eljárást hoznak létre, amely biztosítja az ilyen ítélezési gyakorlat rendszeres kölcsönös továbbítását.

(2) Svájc jogosult arra, hogy írásbeli beadványokat vagy észrevételeket nyújtson be a Bíróságnak, amennyiben egy tagállam bírósága a 2. cikkben említett bármely rendelkezés értelmezésére vonatkozó előzetes döntéshozatalra terjesztett elő kérdést a Bíróságnak.

9. cikk

(1) Svájc éves jelentést nyújt be a vegyesbizottságnak arról, hogy közigazgatási hatóságai és bíróságai – az esettől függően – hogyan alkalmazzák és értelmezik a 2. cikkben említett, a Bíróság által értelmezett rendelkezéseket.

(2) Ha a vegyesbizottság – a Bíróság és Svájc bíróságainak ítélezési gyakorlata közötti jelentős különbség, illetve az érintett tagállamok hatóságai és Svájc hatóságai között a 2. cikkben említett rendelkezések alkalmazása közötti jelentős különbség esetén – az erről történt értesítést követő két hónapon belül nem képes biztosítani az egységes alkalmazás vagy értelmezés megőrzését, a 10. cikkben említett eljárást kell alkalmazni.

10. cikk

(1) Az e megállapodás alkalmazásából eredő jogvita esetén, vagy a 9. cikk (2) bekezdésében meghatározott helyzet bekövetkezése esetén, az ügy vitatott kérdésként hivatalosan felkerül a miniszteri szintű vegyesbizottság napirendjére.

(2) A vegyesbizottságnak attól a naptól számított kilencven nap áll rendelkezésére a jogvita rendezésére, amelyen a jogvitát napirendre tűzték.

(3) Amennyiben a vegyesbizottság a (2) bekezdésben megállapított kilencven napon belül nem képes a jogvitát rendezni, további harminc nap áll rendelkezésére a vita végleges rendezésére. Ha a jogvitát nem sikerül véglegesen rendezni, e megállapodás a harmincnapos határidő lejártát követő hat hónap elteltével megszűnik.

11. cikk

(1) A megállapodás alkalmazása során felmerülő működési költségek tekintetében, Svájc az Európai Unión belüli inflációs rátára tekintettel évente kiigazított 8 100 000 euró 7,286%-ának megfelelő összeggel járul hozzá az Európai Községek éves költségvetéséhez.

(2) A II. Schengeni Információs Rendszer fejlesztési költségei tekintetében, Svájc az Európai Községek költségvetésébe – a részt vevő országok együttes bruttó hazai termékéhez viszonyított bruttó hazai termékének megfelelően, a 2002. költségvetési évtől kezdődően az adott évre vonatkozóan – éves hozzájárulást fizet. Az e megállapodás hatálybalépését megelőző évekre vonatkozó költségvetési hozzájárulásokat a megállapodás hatálybalépésének időpontjában kell teljesíteni.

(3) Azokban az esetekben, ahol az e megállapodás alkalmazása során felmerült működési költségeket nem az Európai Községek általános költségvetésére terhelik, hanem azokat közvetlenül a részt vevő tagállamokra hárítják, Svájc bruttó hazai termékének a többi részt vevő állam bruttó hazai termékéhez viszonyított arányával összhangban járul hozzá e költségekhez.

Azokban az esetekben, ahol a működési költségeket az Európai Községek általános költségvetésére terhelik, Svájc bruttó hazai termékének a többi részt vevő állam bruttó hazai termékéhez viszonyított arányával összhangban, az említett költségvetéshez történő évenkénti hozzájárulással osztozik e költségekben.

(4) Svájc jogosult megkapni a Bizottság által vagy a Tanácsban belül a megállapodás vonatkozásában elkészített okmányokat, valamint a vegyesbizottság ülésein az Európai Községek intézményeinek valamelyik – általa választott – hivatalos nyelvére történő tolmácsolást kérni.

12. cikk

(1) Ez a megállapodás nem érinti az Európai Község és Svájc között létrejött megállapodásokat, valamint az egyrészről az Európai Község és tagállamai, és másrészről Svájc között létrejött megállapodásokat.

(2) Ez a megállapodás nem érinti az egyrészről Svájc, másrészről egy vagy több tagállam közötti megállapodásokat, amennyiben azok összhangban állnak e megállapodással. Amennyiben ezek a megállapodások nem állnak

összhangban ezzel a megállapodással, akkor az utóbbit kell irányadónak tekinteni.

(3) Ez a megállapodás semmilyen tekintetben nem érinti az Európai Közösség által Svájccal a jövőben megkötendő megállapodásokat, és az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt Svájc között a jövőben megkötendő megállapodásokat, valamint az Európai Unióról szóló szerződés 24. és 38. cikke alapján megkötendő megállapodásokat.

13. cikk

(1) Svájc az Európai Közösséget létrehozó szerződés IV. címe alá tartozó 2. cikk rendelkezéseire vonatkozó jogokat és kötelezettségeket keletkeztető megállapodást fog kötni a Dán Királysággal; e rendelkezések tekintetében ezért alkalmazni kell az Amszterdami Szerződés által az Európai Unióról szóló szerződéshez, valamint az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyvet.

(2) Svájc kölcsönös jogokat és kötelezettségeket keletkeztető megállapodást fog kötni az Izlandi Köztársasággal és a Norvég Királysággal a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulások tekintetében.

14. cikk

(1) Ez a megállapodás egy hónappal azt követően lép hatályba, hogy a Tanács Főtitkára letéteményesi minőségben megállapította, hogy a megállapodás felei által vagy nevében a megállapodás megerősítésére vagy jóváhagyására vonatkozó minden formális követelmény teljesült.

(2) Az 1., 3., 4., 5., 6. cikket és a 7. cikk (2) bekezdése a) pontjának első mondatát a megállapodás aláírásának időpontjától ideiglenesen alkalmazni kell.

(3) A megállapodás aláírása után, de annak hatálybalépése előtt elfogadott jogi aktusok vagy intézkedések vonatkozásában, a 7. cikk (2) bekezdése a) pontjának első mondatában említett harminc napos időtartam e megállapodás hatálybalépésének napjától veszi kezdetét.

15. cikk

(1) Az A. és B. mellékletben említett, valamint a 2. cikk (3) bekezdésének megfelelően már elfogadott rendelkezéseket Svájcra vonatkozóan a Tanács által – az A. és B. mellékletek rendelkezéseit teljeskörűen alkalmazó tagállamok kormányait képviselő tagjai egyhangú eljárásával, a vegyesbizottsággal folytatott konzultációt követően – meghatározott időpontban kell alkalmazni, miután a Tanács meggyőződött arról, hogy Svájc eleget tett a vonatkozó

rendelkezések végrehajtásáról szóló előfeltételeknek, és hatékony az ellenőrzés a külső határain.

A Tanácsnak az Írország, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága kormányát képviselő tagjai részt vesznek e határozat meghozatalában, amennyiben az a schengeni vívmányok olyan rendelkezéseire és az azokon alapuló vagy azokkal kapcsolatos olyan jogi aktusokra vonatkozik, amelyekben ezek a tagállamok részt vesznek.

A Tanácsnak azon tagállamok kormányait képviselő tagjai, akik a csatlakozási szerződéssel összhangban az A. és B. mellékletben említett rendelkezések csak egy részét alkalmazzák, részt vesznek e határozat meghozatalában, amennyiben az a schengeni vívmányok rájuk nézve már alkalmazandó rendelkezéseivel kapcsolatos.

(2) Az (1) bekezdésben említett rendelkezések végrehajtása jogokat és kötelezettségeket keletkeztet egyrészt Svájc, és másrészt, adott esetben, az Európai Unió, az Európai Közösség és a tagállamok között, amennyiben azok tekintetében ezek a rendelkezések kötelezők.

(3) Ez a megállapodás csak attól kezdődően alkalmazandó, hogy a 13. cikkben említett megállapodásokat szintén végrehajtják.

(4) Ez a megállapodás csak attól kezdődően alkalmazandó, hogy a Svájc és az Európai Közösség közötti, a tagállamok egyikében benyújtott menedéjog iránti kérelem elbírálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételekre és eljárási szabályokra vonatkozó megállapodást szintén végrehajtják.

16. cikk

(1) Liechtenstein csatlakozhat a megállapodáshoz.

(2) Liechtenstein csatlakozásáról e megállapodás egyik jegyzőkönyve rendelkezik, amely megállapítja egy ilyen csatlakozás összes következményét, beleértve jogok és kötelezettségek keletkezését Liechtenstein és Svájc, valamint egyrészt Liechtenstein, másrészt az Európai Unió, az Európai Közösség és a tagállamok között, amennyiben rájuk nézve a schengeni vívmányok rendelkezései kötelezők.

17. cikk

(1) Ezt a megállapodást Svájc mondhatja fel vagy azt a Tanács tagjainak egyhangú határozatával lehet felmondani. Erről a felmondásról értesíteni kell a letéteményest, és az hat hónappal az értesítést követően válik hatályossá.

(2) Ezt a megállapodást akkor lehet megszüntetni tekinteni, ha Svájc felmondja a 13. cikkben említett megállapodások egyikét, vagy a 15. cikk (4) bekezdésben említett megállapodást.

18. cikk

(1) E megállapodás két-két példányban készült angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

(2) A máltai nyelvi változatot a Szerződő Felek levélváltás útján hitelesítik. Ez a szöveg az (1) bekezdésben említett nyelveken készült szövegekkel megegyezően hiteles.

A fentiek hitelül az alulírt meghatalmazottak e megállapodást alább kézjegyükkel látták el.

Kelt Luxembourgban, 2004. október 26.

(Aláírások)

A. MELLÉKLET

[2. cikk (1) bekezdése]

E melléklet 1. része az 1985. évi Schengeni Megállapodásra és az 1985. évi Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló 1990. június 19-én aláírt Schengeni Egyezményre vonatkozik. A 2. rész a csatlakozási okmányokra, a 3. rész pedig a vonatkozó másodlagos schengeni jogi aktusokra vonatkozik.

1. Rész

A közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, a Benelux Gazdasági Unió, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság között 1985. június 14-én Schengenben aláírt egyezmény rendelkezései.

A közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló 1985. június 15-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, a Belga Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség és a Holland Királyság által, 1990. június 19-én Schengenben aláírt egyezmény összes rendelkezése, kivéve a következőket:

- 2. cikk (4) bekezdése az áruellenőrzésekről
- 4. cikk a poggyászellenőrzés tekintetében
- 10. cikk (2) bekezdése
- 19. cikk (2) bekezdése
- 28–38. cikk és a kapcsolódó fogalommeghatározások
- 60. cikk
- 70. cikk
- 74. cikk

- 77–91. cikk a fegyverek megszerzésének és tartásának ellenőrzéséről szóló, 1991. június 18-i 91/477/EGK tanácsi irányelv hatálya alá tartozó területeken
- 120–125. cikk az áruforgalomra vonatkozóan
- 131–133. cikk
- 134. cikk
- 139–142. cikk
- a záróokmányban található 2. nyilatkozat
- a záróokmányban található 4, 5. és 6. nyilatkozat
- a jegyzőkönyv
- a közös nyilatkozat
- a miniszterek és államtitkárok nyilatkozata

2. Rész

Az Olasz Köztársasággal (1990. november 27-én Párizsban aláírt), a Spanyol Királysággal és a Portugál Köztársasággal (1991. június 25-én Bonnban aláírt), a Görög Köztársasággal (1992. november 6-án Madridban aláírt), az Osztrák Köztársasággal (1995. április 28-án Brüsszelben aláírt) és a Dán Királysággal, a Finn Köztársasággal és a Svéd Királysággal (1996. december 19-én Luxemburgban aláírt) Csatlakozási Szerződések és a Schengeni Megállapodás és a Schengeni Egyezmény jegyzőkönyveinek rendelkezései, az alábbiak kivételével:

1. Az Olasz Köztársaság kormányának a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai közötti, a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, Schengenben 1985. június 14-én aláírt megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló, 1990. november 27-én Párizsban aláírt jegyzőkönyv.
2. Az Olasz Köztársaság kormányának a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között 1985. június 14-én létrejött Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, 1990. június 19-én Schengenben aláírt Egyezményhez történő csatlakozásáról szóló megállapodás, annak záróokmánya és a kapcsolódó nyilatkozatok alábbi rendelkezései:
 - 1. cikk
 - 5. és 6. cikk
 - a záróokmány I. része
 - a záróokmány II. részében található 2. és 3. nyilatkozat
 - a miniszterek és államtitkárok nyilatkozata
3. A Spanyol Királyság kormányának, az Olasz Köztársaság kormányának csatlakozásáról szóló, 1990. november 27-én Párizsban aláírt jegyzőkönyvvel módosított, a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai közötti, a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, Schengenben 1985. június 14-én aláírt Meg-

állapodáshoz történő csatlakozásáról szóló, 1991. június 25-én Bonnban aláírt jegyzőkönyv, és a kísérő nyilatkozatok.

4. A Spanyol Királyság kormányának a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között Schengenben 1985. június 14-én aláírt Megállapodás végrehajtásáról szóló, Schengenben 1985. június 19-én aláírt Egyezményhez történő csatlakozásáról szóló, 1991. június 25-én Bonnban aláírt megállapodás, amelyhez az Olasz Köztársaság a Párizsban 1990. november 27-én aláírt megállapodás értelmében csatlakozott, annak záróokmánya és a kapcsolódó nyilatkozatok következő rendelkezései:

1. cikk
5. és 6. cikk
a záróokmány I. része
a II. részben található 2. és 3. nyilatkozat
a III. részben található 3. és 4. nyilatkozat
a miniszterek és államtitkárok nyilatkozata

5. A Portugál Köztársaság kormányának, az Olasz Köztársaság kormányának csatlakozásáról szóló, 1990. november 27-én Párizsban aláírt jegyzőkönyvvel módosított, a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai közötti, a közös határaitokon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, Schengenben 1985. június 14-én aláírt Megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló, 1991. június 25-én Bonnban aláírt jegyzőkönyv és a kísérő nyilatkozatok.

6. A Portugál Köztársaság kormányának a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között Schengenben 1985. június 14-én aláírt Megállapodás végrehajtásáról szóló, Schengenben 1985. június 19-én aláírt Egyezményhez történő csatlakozásáról szóló, 1991. június 25-én Bonnban aláírt megállapodás, amihez az Olasz Köztársaság a Párizsban 1990. november 27-én aláírt megállapodás értelmében csatlakozott, annak záróokmánya és a kapcsolódó nyilatkozatok következő rendelkezései:

1. cikk
7. és 8. cikk
a záróokmány I. része
a II. részben található 2. és 3. nyilatkozat
a III. részben található 2., 3., 4. és 5. nyilatkozat
a miniszterek és államtitkárok nyilatkozata

7. A Görög Köztársaság kormányának, az Olasz Köztársaság kormányának csatlakozásáról szóló, 1990. november 27-én Párizsban aláírt, valamint a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság kormányának csatlakozásáról szóló, 1991. június 25-én

Bonnban aláírt jegyzőkönyvvel módosított, a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai közötti, a közös határaitokon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-én Schengenben aláírt Megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló, 1992. november 6-án Madridban aláírt jegyzőkönyv és a kísérő nyilatkozatok.

8. A Görög Köztársaság kormányának a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között Schengenben 1985. június 14-én aláírt Megállapodás végrehajtásáról szóló, Schengenben 1985. június 19-én aláírt Egyezményhez történő csatlakozásáról szóló, 1992. november 6-án Madridban aláírt megállapodás, amelyhez az Olasz Köztársaság a Párizsban 1990. november 27-én aláírt megállapodás értelmében, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság pedig a Bonnban 1991. június 25-én aláírt megállapodás értelmében csatlakozott, annak záróokmánya és a kapcsolódó nyilatkozatok következő rendelkezései:

1. cikk
6. és 7. cikk
a záróokmány I. része
a záróokmány II. részében található 2., 3. és 4. nyilatkozat
a záróokmány III. részében található 1. és 3. nyilatkozat
a miniszterek és államtitkárok nyilatkozata

9. Az Osztrák Köztársaság kormányának, az Olasz Köztársaság, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság kormányának csatlakozásáról szóló, 1990. november 27-én, 1991. június 25-én, illetve 1992. november 6-án aláírt jegyzőkönyvvel módosított, a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai közötti, a közös határaitokon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-én Schengenben aláírt Megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló, 1995. április 28-án Brüsszelben aláírt jegyzőkönyv és a kísérő nyilatkozatok.

10. Az Osztrák Köztársaság kormányának a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között Schengenben 1985. június 14-én aláírt megállapodás végrehajtásáról szóló, Schengenben 1985. június 19-én aláírt Egyezményhez történő csatlakozásáról szóló, 1995. április 28-án Brüsszelben aláírt megállapodás, amelyhez az Olasz Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Portugál Köztársaság és a Görög Köztársaság 1990. november 27-én, 1991. június 25-én, illetve 1992. november 6-án

csatlakozott, és annak záróokmányának következő rendelkezései:

1. cikk

5. és 6. cikk

a záróokmány I. része

a záróokmány II. részében található 2. nyilatkozat

a záróokmány III. része

11. A Dán Királyság kormányának, a közös határaiton történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-én Schengenben aláírt Megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló 1996. december 19-én Luxemburgban aláírt jegyzőkönyv és annak kapcsolódó nyilatkozata.

12. A Dán Királyság kormányának a közös határaiton történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, 1990. június 19-én Schengenben aláírt egyezményhez történő csatlakozásáról szóló 1996. december 19-én Luxemburgban aláírt megállapodás, annak záróokmánya és a kapcsolódó nyilatkozatok következő rendelkezései:

1. cikk

7. és 8. cikk

a záróokmány I. része

a záróokmány II. részében található 2. nyilatkozat

a záróokmány III. része

a miniszterek és államtitkárok nyilatkozata

13. A Finn Köztársaság kormányának a közös határaiton az ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-én Schengenben aláírt Megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló 1996. december 19-én Luxemburgban aláírt jegyzőkönyv és annak kapcsolódó nyilatkozata.

14. A Finn Köztársaság kormányának a közös határaiton az ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló 1985. június 14-ei Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, 1990. június 19-én Schengenben aláírt Egyezményhez történő csatlakozásáról szóló 1996. december 19-én Luxemburgban aláírt megállapodás, annak záróokmánya és a kapcsolódó nyilatkozatok következő rendelkezései:

1. cikk

6. és 7. cikk

a záróokmány I. része

a záróokmány II. részében található 2. nyilatkozat

a záróokmány III. része, kivéve az Åland-szigetekre vonatkozó nyilatkozatot

a miniszterek és államtitkárok nyilatkozata

15. A Svéd Királyság kormányának a közös határaiton történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-én Schengenben aláírt Megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló, 1996. december 19-én Luxemburgban aláírt jegyzőkönyv és annak kapcsolódó nyilatkozata.

16. A Svéd Királyság kormányának a közös határaiton történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló 1985. június 14-ei Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, 1990. június 19-én Schengenben aláírt Egyezményhez történő csatlakozásáról szóló, 1996. december 19-én Luxemburgban aláírt megállapodás, annak záróokmánya és a kapcsolódó nyilatkozatok következő rendelkezései:

1. cikk

6. és 7. cikk

a záróokmány I. része

a záróokmány II. részében található 2. nyilatkozat

a záróokmány III. része

a miniszterek és államtitkárok nyilatkozata

3. Rész

A. A Végrehajtó Bizottság határozatai:

SCH/Com-ex (93) 10 1993. 12. 14.	A miniszterek és államtitkárok 1992. június 19-i és 1993. június 30-i, a hatálybalépésről szóló nyilatkozatainak megerősítéséről
SCH/Com-ex (93) 14 1993. 12. 14.	A kábítószer-kereskedelem elleni gyakorlati igazságügyi együttműködés javításáról
SCH/Com-ex (93) 21 1993. 12. 14.	Az egységes vízumok meghosszabbításáról
SCH/Com-ex (93) 24 1993. 12. 14.	Az egységes vízum megsemmisítésére, visszavonására vagy érvényességi idejének lerövidítésére vonatkozó közös elvekről
SCH/Com-ex (94) 1 Rev. 2 1994. 04. 26.	A belső határokon a közúti határátkelőhelyeken zajló forgalom akadályainak és korlátainak megszüntetését célzó kiigazító intézkedésekről
SCH/Com-ex (94) 15 Rev. 1994. 11. 21.	A Schengeni Végrehajtási Egyezmény 17. cikkének (2) bekezdésében említett, a központi hatóságokkal történő konzultációt szolgáló számítógépes eljárás bevezetéséről

SCH/Com-ex (94) 16 Rev. 1994. 11. 21.	A közös beléptetési és kiléptetési bélyegzők beszerzéséről	SCH/Com-ex (98) 1 Rev. 2 1998. 04. 21.	A munkacsoport tevékenységéről szóló jelentésről
SCH/Com-ex (94) 17 Rev. 4 1994. 12. 22.	A schengeni rendszer repülőtereken és kisrepülőtereken történő bevezetéséről és alkalmazásáról	SCH/Com-ex (98) 12 1998. 04. 21.	A kiadott vízumokra vonatkozó statisztikák helyi szintű cseréjéről
SCH/Com-ex (94) 25 1994. 12. 22.	Az egységes vízumok kiadására vonatkozó statisztikai információk cseréjéről	SCH/Com-ex (98) 18 Rev. 1998. 06. 23.	A schengeni területről történő kitoloncoláshoz szükséges okmányok kiállítása kapcsán problémákat felvető országok vonatkozásában meghozandó intézkedésekről VISSZAFOGADÁS – VÍZUMOK
SCH/Com-ex (94) 28 Rev. 1994. 12. 22.	A 75. cikkben a kábítószerekre és pszichotróp anyagokra előírt úti igazolásról	SCH/Com-ex (98) 19 1998. 06. 23.	A monacói tartózkodási engedélyekről VÍZUMOK – KÜLSŐ HATÁROK – SIS
SCH/Com-ex (94) 29 Rev. 2 1994. 12. 22.	Az 1990. június 19-i Schengeni Végrehajtási Egyezmény hatálybaléptetéséről	SCH/Com-ex (98) 21 1998. 06. 23.	A vízum iránti kérelmet benyújtó személyek útlevelének lebélyegzéséről VÍZUMOK
SCH/Com-ex (95) PV 1 Rev. 8. pont	A közös vízumpolitikáról	SCH/Com-ex (98) 26 def 1998. 09. 16.	A Schengent értékelő és végrehajtását felügyelő Állandó Bizottság létrehozásáról
SCH/Com-ex (95) 20 Rev. 2 1995. 12. 20.	A Schengeni Végrehajtási Egyezmény 2. cikke (2) bekezdésének alkalmazására vonatkozó eljárással kapcsolatos SCH/I (95) 40 Rev. 6 okmány jóváhagyásáról Rev.	SCH/Com-ex (98) 29 Rev. 1998. 6. 23.	A technikai schengeni vívmányok egészét átfogó záradékról
SCH/Com-ex (95) 21 1995. 12. 20.	A schengeni államok között a külső határokon előforduló esetleges működési hibákra vonatkozó statisztikai és konkrét adatok gyors cseréjéről	SCH/Com-ex (98) 35 Rev. 2 1998. 9. 16.	A Közös Kézikönyvnek az EU-tagságra pályázó államoknak történő átadásáról
SCH/Com-ex (96) 13 Rev. 1996. 06. 27.	A schengeni vízumoknak a Schengeni Végrehajtási Egyezmény 30. cikke (1) bekezdése a) pontja szerint történő kiadására vonatkozó elvekről	SCH/Com-ex (98) 37 def 2 1998. 10. 27.	Az illegális bevándorlás elleni intézkedések elfogadásáról
SCH/Com-ex (97) 39 Rev. 1997. 12. 15.	A schengeni államok közötti visszafogadási megállapodások keretében alkalmazott bizonyítási eszközökre és valószínűsítő körülményekre vonatkozó irányadó elvekről	SCH/Com-ex (98) 51 Rev. 3 1998. 12. 16.	A bűncselekmények megelőzése és nyomozása terén a határon átnyúló rendőrségi együttműködésről
		SCH/Com-ex (98) 52 1998. 12. 16.	A határon átnyúló rendőrségi együttműködésről szóló kézikönyvről
		SCH/Com-ex (98) 56 1998. 12. 16.	A vízummal ellátható okmányok kézikönyvének összeállításáról

SCH/Com-ex (98) 57 1998. 12. 16.	A meghívólevél, a kötelezettségvállaló nyilatkozat és a szállás igazolására szolgáló harmonizált nyomtatvány bevezetéséről
SCH/Com-ex (98) 59 Rev. 1998. 12. 16.	Az okmányszakértők összehangolt igénybevételéről
SCH/Com-ex (99) 1 Rev. 2 1999. 04. 28.	A kábítószerek terén a schengeni normákról
SCH/Com-ex (99) 5 1999. 04. 28.	A SIRENE Kézikönyvről
SCH/Com-ex (99) 6 1999. 04. 28.	A távközlésre vonatkozó schengeni vívmányokról
SCH/Com-ex (99) 7 Rev. 2 1999. 04. 28.	Kapcsolattartó tisztviselőkről
SCH/Com-ex (99) 8 Rev. 2 1999. 04. 28.	Az összekötő tisztviselőkről
SCH/Com-ex (99) 10 1999. 04. 28.	A tiltott fegyverkereskedelemről
SCH/Com-ex (99) 13 1999. 04. 28.	A Közös Kézikönyv és a Közös Konzuli Utasítás végleges változatáról
SCH/Com-ex (99) 14 1999. 04. 28.	A vízummal ellátható okmányok kézikönyvének összeállításáról
SCH/Com-ex (99) 18 1999. 04. 28.	A bűncselekmények megelőzése és nyomozása terén a rendőrségi együttműködés javításáról

B. A Végrehajtó Bizottság következő nyilatkozatai

Nyilatkozat	Tárgy
SCH/Com-ex (96) Decl. 5 1996. 04. 18.	A „külföldi” fogalmának meghatározásáról
SCH/Com-ex (96) Decl. 6 Rev. 2 1996. 06. 26.	A kiadatásról
SCH/Com-ex (97) Decl. 13 Rev. 2. 1998. 02. 09.	A kiskorúak jogellenes elviteléről

C. A Központi Csoport következő határozatai

Határozat	Tárgy
SCH/C (98) 117 1998. 10. 27.	Az illegális bevándorlás elleni intézkedések elfogadásáról

SCH/C (99) 25
1999. 03. 22.

Az informátorok és bizalmi
személyek díjazását
szabályozó általános
elvekről

B. MELLÉKLET

[2. cikk (2) bekezdése]

Svájc a következő jogi aktusokat a Tanács által a 15. cikkel összhangban megállapított időponttól kezdődően fogja alkalmazni.

Ha erre az időpontra a (*)-gal jelzett jogi aktusokban említett megállapodás vagy jegyzőkönyv nem lépett még hatályba az Európai Unió valamennyi tagállamban az érintett jogi aktus elfogadásának időpontjában, Svájc ezen jogi aktusoknak a rendelkezéseit attól az időponttól kezdődően fogja alkalmazni, amikor a szóban forgó egyezmény vagy jegyzőkönyv valamennyi tagállamban hatályba lép.

A Tanács 1991. június 18-i 91/477 irányelve a fegyverek megszerzésének és tartásának ellenőrzéséről (HL L 256., 1991. 9. 13., 51. o.) és az 1996. január 12-i 96/129/EK bizottsági ajánlással (HL L 30., 1996. 2. 8., 47. o.) módosított, a lőfegyverokmányokról szóló, 1993. február 25-i 93/216/EGK bizottsági ajánlás (HL L 93., 1993. 04. 17., 39. o.);

A 2002. február 18-i 334/2002/EK tanácsi rendelettel (HL L 53., 2002. 2. 23., 7. o.) módosított, a vízumok egységes formátumának meghatározásáról szóló, 1995. május 29-i 1683/95/EK tanácsi rendelet (HL L 164., 1995. 7. 14., 1. o.); a Bizottság 1996. február 7-i és 2002. június 3-i határozata az egységes vízumforma további technikai követelményeiről (melyet nem hirdettek ki);

Az Európai Parlament és az Európai Tanács 1995. október 24-i 95/46/EK irányelve a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról (HL L 281., 1995. 11. 23., 31. o.);

A Tanács 2000. május 29-i jogi aktusa az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyegyezménynek az Európai Unióról szóló szerződés 34. cikke szerinti létrehozásáról [az egyezmény 2. cikkének 1. bekezdésében hivatkozott rendelkezések] (HL C 197., 2000. 7. 12., 1. o.)*;

A Tanács 2000. szeptember 28-i 2000/586/IB határozata a közös határokon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 40. cikke (4) és (5) bekezdésének, 41. cikke (7) bekezdésének és 65. cikke (2) bekezdésének módosítására vonatkozó eljárásról (HL L 248., 2000. 10. 03., 1. o.);

A Tanács 2000. október 17-i 2000/645/EK határozata a Schengeni Végrehajtó Bizottság SCH/Comex (94) 15 rev.

határozatában foglalt schengeni vívmányok helyesbítéséről (HL L 272., 2000. 10. 25., 24. o.);

A 2001. december 7-i 2414/2001/EK tanácsi rendelettel (HL L 327., 2001. 12. 12., 1. o.) és a 2003. március 6-i 453/2003/EK tanácsi rendelettel (HL L 69., 2003. 3. 13., 10. o.) módosított, a külső határok átlépésekor vízumkötelezettség alá eső, illetve az e kötelezettség alól mentes harmadik országbeli állampolgárok országainak felsorolásáról szóló, 2001. március 15-i 539/2001/EK tanácsi rendelet (HL L 81., 2001. 3. 21., 1. o.);

A Tanács 2001. április 24-i 2001/329/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás VI. részének és 3., 6. és 13. mellékletének, valamint a Közös Kézikönyv 5a., 6a. és 8. mellékletének frissítéséről (HL L 116., 2001. 4. 26., 32. o.);

A Tanács 2001. május 28-i 1091/2001/EK rendelete a hosszú távú tartózkodásra jogosító vízummal való szabad mozgásról (HL L 150, 2001. 6. 6., 4. o.);

A Tanács 2001. május 28-i 2001/420/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás 13. melléklete V. és VI. részének és a Közös Kézikönyv 6a. mellékletének az egyidejűleg rövid távú tartózkodásra jogosító vízumként is érvényes, hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumok tekintetében történő kiigazításáról (HL L 150., 2001. 6. 06., 47. o.);

A Tanács 2001. május 28-i 2001/40/EK irányelve a harmadik országok állampolgárainak kitoloncolásáról hozott határozatok kölcsönös elismeréséről (HL L 149., 2001. 6. 02., 34. o.) és a Tanács 2004. február 23-i 2004/191/EK határozata a harmadik országok állampolgárainak kitoloncolásáról hozott határozatok kölcsönös elismeréséről szóló 2001/140/EK irányelv alkalmazásából adódó pénzügyi aránytalanságok kiegyenlítését célzó kritériumok és gyakorlati szabályok megállapításáról (HL L 60., 2004. 2. 27., 55. o.);

A Tanács 2001. június 28-i 2001/51/EK irányelve az 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 26. cikke rendelkezéseinek kiegészítéséről (HL L 187., 2001. 7. 10., 45. o.);

A Tanács 2001. október 16-i jogi aktusa az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezményhez csatolt jegyzőkönyvnek az Európai Unióról szóló Szerződés 34. cikkének megfelelően történő létrehozásáról [a jegyzőkönyv 15. cikkében hivatkozott rendelkezés] (HL C 326., 2001. 11. 21., 1. o.);*

A Tanács 2001. december 6-i 2424/2001/EK rendelete a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II.) kifejlesztéséről (HL L 328., 2001. 12. 13., 4. o.);

A Tanács 2001. december 6-i 2001/886/IB határozata a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II.) kifejlesztéséről (HL L 328., 2001. 12. 13., 1. o.);

A Tanács 2001. december 20-i 2002/44/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás VII. részének és 12. mellékletének, valamint a Közös Kézikönyv 14a. mellékletének módosításáról (HL L 20., 2002. 1. 23., 5. o.);

A Tanács 2002. február 18-i 333/2002/EK rendelete az érintett tagállam részéről el nem ismert útiokmány birtokosai részére a tagállamok által kiadott vízumok beillesztésé-

re szolgáló űrlapok egységes formátumáról (HL L 53., 2002. 2. 23., 4. o.) és a Bizottság 2002. augusztus 12-i határozata az érintett tagállam részéről el nem ismert útiokmány birtokosai részére a tagállamok által kiadott vízumok beillesztésére szolgáló űrlapok egységes formátumának műszaki előírásairól (melyet nem hirdettek ki);

A Tanács 2002. április 25-i 2002/352/EK határozata a Közös Kézikönyv felülvizsgálatáról (HL L 123., 2002. 5. 09., 47. o.);

A Tanács 2002. április 25-i 2002/354/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás III. részének kiigazításáról és 16. mellékletének létrehozásáról (HL L 123., 2002. 5. 9., 50. o.);

A Tanács 2002. június 13-i 1030/2002/EK rendelete a harmadik országok állampolgárai tartózkodási engedélye egységes formátumának megállapításáról (HL L 157., 2002. 6. 15., 1. o.) és a Bizottság 2002. augusztus 14-i határozata a harmadik országok állampolgárai tartózkodási engedélye egységes formátumának tekintetében a műszaki előírások megállapításáról (melyet nem hirdettek ki);

A Tanács 2002. július 12-i 2002/585/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás III. és VIII. részének kiigazításáról (HL L 187., 2002. 7. 16., 44. o.);

A Tanács 2002. július 12-i 2002/586/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás VI. részének kiigazításáról (HL L 187., 2002. 7. 16., 48. o.);

A Tanács 2002. július 12-i 2002/587/EK határozata a Közös Kézikönyv felülvizsgálatáról (HL L 187., 2002. 7. 16., 50. o.);

A Tanács 2002. november 28-i kerethatározata a jogellenes be- és átutazáshoz, valamint a jogellenes tartózkodáshoz történő segítségnyújtás elleni küzdelem büntetőjogi keretének megerősítéséről (HL L 328, 2002. 12. 5., 1. o.);

A Tanács 2002. november 28-i 2002/90/EK irányelve a jogellenes be- és átutazáshoz, valamint a jogellenes tartózkodáshoz történő segítségnyújtás meghatározásáról (HL L 328., 2002. 12. 5., 17. o.);

A Tanács 2003. február 27-i 415/2003/EK rendelete a vízumok, köztük az átutazó tengerészek számára kibocsátandó vízumok határon történő kiadásáról (HL L 64., 2003. 3. 7., 1. o.);

Az Izlandi Köztársaságnak és a Norvég Királyságnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodásnak megfelelően az Európai Unió tagállamai közötti egyszerűsített kiadatási eljárásról szóló 1995. évi egyezmény, illetve az Európai Unió tagállamai közötti kiadatásról szóló 1996. évi egyezmény schengeni vívmányok továbbfejlesztésének minősülő rendelkezéseinek meghatározásáról szóló, 2003. február 27-i 2003/169/IB tanácsi határozatban (HL L 67., 2003. 3. 12., 25. o.) említett, az Európai Unió tagállamai közötti egyszerűsített kiadatási eljárásról szóló 1995. évi egyezmény (HL C 78., 1995. 3. 30., 2. o.), valamint az Európai Unió tagállamai közötti kiadatásról

szóló 1996. évi egyezmény (HL C 313., 1996. 10. 23., 12. o.) rendelkezései;*

A Tanács 2003. február 27-i 2003/170/IB határozata a tagállamok bűnüldöző szervei által külföldre kiküldött összekötő tisztviselők közös alkalmazásáról (HL L 67., 2003. 3. 12., 27. o.);

A Tanács 2003. április 14-i 693/2003/EK rendelete az egyszerűsített átutazási okmány (FTD) és egyszerűsített vasúti átutazási okmány (FRTD) létrehozásáról, valamint a Közös Konzuli Utasítás és a Közös Kézikönyv módosításáról (HL L 99., 2003. 4. 17., 8. o.);

A Tanács 2003. április 14-i 694/2003/EK rendelete a 693/2003/EK rendeletben előírt egyszerűsített átutazási okmány (FTD) és egyszerűsített vasúti átutazási okmány (FRTD) egységes formátumairól (HL L 99., 2003. 4. 17., 15. o.);

A Tanács 2003. június 13-i 2003/454/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás 12. mellékletének, valamint a Közös Kézikönyv 14a. mellékletének a vízumdíjak tekintetében történő módosításáról (HL L 152., 2003. 6. 20., 82. o.);

A Tanács 2003. július 15-i 1295/2003/EK rendelete a 2004. évi athéni olimpiai vagy paralimpiai játékokban részt vevő olimpiai család tagjainak szóló vízumok kérelmezésére és kiadására vonatkozó eljárások megkönnyítését szolgáló intézkedésekről (HL L 183., 2003. 7. 22., 1. o.);

A Tanács 2003. július 28-i 2003/585/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás 2. melléklete A. listájának, valamint a Közös Kézikönyv 5. melléklete A. listájának a pakisztáni diplomataútlevelek birtokosaira vonatkozó vízumkötelezettség tekintetében történő módosításáról (HL L 198., 2003. 8. 6., 13. o.);

A Tanács 2003. július 28-i 2003/586/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás 3. melléklete I. részének, valamint a Közös Kézikönyv 5a. melléklete I. részének a harmadik országok repülőtéri tranzitvízum-kötelezettség alá tartozó állampolgárai tekintetében történő módosításáról (HL L 198., 2003. 8. 6., 15. o.);

A Tanács 2003. október 2-i 2003/725/IB határozata a közös határokon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 40. cikke (1) és (7) bekezdése rendelkezéseinek módosításáról (HL L 260., 2003. 10. 11., 37. o.);

A Tanács 2003. november 25-i 2003/110/EK irányelve a légi úton történő kiutasítás céljából történő átszállítás eseteiben biztosított segítségnyújtásról (HL L 321., 2003. 12. 6., 26. o.);

A Tanács 2003. december 22-i 2004/14/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás V. része (A kérelmek vizsgálatának alapvető kritériumai) harmadik albekezdésének módosításáról (HL L 5., 2004. 1. 9., 74. o.);

A Tanács 2003. december 22-i 2004/15/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás II. része 1.2. pontjának módosításáról és új mellékletének kidolgozásáról (HL L 5., 2004. 1. 9., 76. o.);

A Tanács 2003. december 22-i 2004/17/EK határozata az utazási betegségbiztosításnak az egységes beutazóvízum megszerzéséhez szükséges alátámasztó dokumentumok listájára történő felvétele tekintetében a Közös Konzuli Utasítás V. része 1.4. pontjának, illetve a Közös Kézikönyv I. része 4.1.2. pontjának módosításáról (HL L 5., 2004. 1. 9., 79. o.);

A Tanács 2004. február 19-i 377/2004/EK rendelete a bevándorlási összekötő tisztviselők hálózatának létrehozásáról (HL L 64., 2004. 3. 2., 1. o.);

A Tanács 2004. április 29-i 2004/466/EK határozata a kísérettel utazó kiskorúak célzott határellenőrzéséről szóló rendelkezés felvételére tekintettel a Közös Kézikönyv módosításáról (HL L 157., 2004. 4. 30., 136. o.);

A kísérettel utazó kiskorúak célzott határellenőrzéséről szóló rendelkezés felvétele tekintetében a Közös Kézikönyv módosításáról szóló, 2004. április 29-i 2004/466/EK tanácsi határozat helyesbítése (HL L 195., 2004. 6. 2., 44. o.);

A Tanács 2004. április 29-i 871/2004/EK rendelete a terrorizmus elleni küzdelem keretében a Schengeni Információs Rendszer egyes új funkcióinak bevezetéséről (HL L 162., 2004. 4. 30., 29. o.);

A Tanács 2004. április 29-i 2004/82/EK irányelve a fuvarozóknak az utasokkal kapcsolatos adatok közlésére vonatkozó kötelezettségéről (HL L 261., 2004. 8. 6., 24. o.);

A Tanács 2004. április 29-i 2004/573/EK határozata a harmadik államok két vagy több tagállam területéről kiutasított állampolgárainak két vagy több tagállam területéről történő kitoloncolására szolgáló közös légi járatok szervezéséről (HL L 261., 2004. 8. 6., 28. o.);

A Tanács 2004. április 29-i 2004/574/EK határozata a Közös Kézikönyv módosításáról (HL L 261., 2004. 8. 6., 36. o.);

A Tanács 2004. április 29-i 2004/581/EK határozata a külső határátkelőhelyeken elhelyezett táblákon feltüntetendő jelzések minimumának megállapításáról (HL L 261., 2004. 8. 6., 119. o.);

A Tanács 2004. június 8-i 2004/512/EK határozata a Vízuminformációs Rendszer létrehozásáról (VIS) (HL L 213., 2004. 6. 15., 5. o.).

ZÁRÓOKMÁNY

A meghatalmazottak elfogadták az ehhez a záróokmányhoz csatolt következő közös nyilatkozatokat:

1. A Szerződő Felek közös nyilatkozata a parlamenti konzultációról;
2. A Szerződő Felek közös nyilatkozata a külkapcsolatokról;
3. A Szerződő Felek közös nyilatkozata az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bünyügyi jogsegélyről szóló, 2000. május 29-i egyezmény 23. cikkének (7) bekezdéséről.

A meghatalmazottak tudomásul vették az ehhez a záróokmányhoz csatolt következő közös nyilatkozatokat:

1. Svájc nyilatkozata a bűnügyi jogsegélyről;
2. Svájc nyilatkozata a 7. cikk (2) bekezdésének b) pontja tekintetében a schengeni vívmányok továbbfejlesztésének elfogadására vonatkozó időtartamról;
3. Svájc nyilatkozata a bűnügyi jogsegélyről szóló európai egyezmény és a kiadatásról szóló európai egyezmény alkalmazásáról;
4. Az Európai Bizottság nyilatkozata a javaslatok továbbításáról;
5. Az Európai Bizottság nyilatkozata az Európai Bizottságot végrehajtási hatásköreinek gyakorlásában segítő bizottságokról.

Kelt Luxembourgban, 2004. október 26-án.

(Aláírások)

A SZERZŐDŐ FELEK KÖZÖS NYILATKOZATAI

A SZERZŐDŐ FELEK KÖZÖS NYILATKOZATA A PARLAMENTI KONZULTÁCIÓRÓL

Az Európai Unió és Svájc helyénvalónak véli, hogy az e megállapodás hatálya alá tartozó ügyeket az Európai Parlament–Svájc interparlamentáris ülések keretében tárgyalják.

A SZERZŐDŐ FELEK KÖZÖS NYILATKOZATA A KÜLKAPCSOLATOKRÓL

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy az Európai Közösség vállalja a Schengeni együttműködéssel összefüggő területeken vele megállapodást kötött harmadik államok és nemzetközi szervezetek arra való ösztönzését, hogy azok – Svájc ilyen megállapodások megkötésére való jogkörének sérelme nélkül – hasonló megállapodásokat kössenek a Svájci Államszövetséggel.

A SZERZŐDŐ FELEK KÖZÖS NYILATKOZATA AZ EURÓPAI UNIÓ TAGÁLLAMAI KÖZÖTTI KÖLCSONÖS BŰNÜGYI JOGSEGÉLYRŐL SZÓLÓ, 2000. MÁJUS 29-I EGYEZMÉNY 23. CIKKÉNEK (7) BEKEZDÉSÉRŐL

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy Svájc az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény 23. cikke (1) bekezdése c) pontjának rendelkezéseire is figyelemmel, egyes egyedi esetek körülményeire való tekintettel megkövetelheti, hogy személyes adatokat – amennyiben az érintett tagállam nem szerezte meg az érintett személy hozzájárulását – az (1) be-

kezdés a) és b) pontjában említett célokra csak Svájc előzetes hozzájárulásával használhat fel olyan eljárások vonatkozásában, amelyek tekintetében Svájc a személyes adatok továbbítását vagy felhasználását ezen egyezmény rendelkezései szerint, illetve az 1. cikkben említett nemzetközi szerződések szerint megtagadhatta vagy korlátozhatta volna.

Ha egy egyedi esetben Svájc megtagadja a hozzájárulását egy tagállam a fenti bekezdés rendelkezései szerinti megkeresése teljesítéséhez, határozatát írásban köteles megindokolni.

EGYÉB NYILATKOZATOK

SVÁJC NYILATKOZATA A BŰNÜGYI JOGSEGÉLYRŐL

Svájc kinyilvánítja, hogy a közvetlen adózás területén elkövetett adózási bűncselekmények, amelyek tekintetében e megállapodás hatálybalépésének időpontjában a svájci hatóságok eljárást folytatnak, nem jogosítanak fel a büntető eljárásokra hatáskörrel rendelkező bíróságok előtti jogorvoslatra.

SVÁJC NYILATKOZATA A 7. CIKK (2) BEKEZDÉSÉNEK B) PONTJA TEKINTETÉBEN A SCHENGENI VÍVMÁNYOK TOVÁBBFEJLESZTÉSÉNEK ELFOGADÁSÁRA VONATKOZÓ IDŐTARTAMRÓL

Egy jogi aktus vagy intézkedés elfogadására és végrehajtására a 7. cikk (2) bekezdésének b) pontjában megállapított, legfeljebb kétéves időtartam a következő szakaszokat foglalja magában:

- előkészítő szakasz,
- parlamenti eljárás,
- a népszavazási eljárás időtartama (100 nap, amely a jogszabály hivatalos kihirdetésével kezdődik) és, adott esetben
- a népszavazás (szervezés és szavazás).

A Szövetségi Tanács haladéktalanul értesíti a Tanácsot és a Bizottságot az egyes szakaszok lezárulásáról.

A Szövetségi Tanács kötelezettséget vállal a rendelkezésre álló összes eszköz alkalmazására annak érdekében, hogy a fent említett szakaszok a lehető legkorábban befejeződjenek.

SVÁJC NYILATKOZATA A BŰNÜGYI JOGSEGÉLYRŐL SZÓLÓ EURÓPAI EGYEZMÉNY ÉS A KIADATÁSRÓL SZÓLÓ EURÓPAI EGYEZMÉNY ALKALMAZÁSÁRÓL

Svájc kötelezettséget vállal arra, hogy tartózkodik az 1957. december 13-i európai kiadatási egyezmény, valamint az bűnügyi jogsegélyről szóló, 1959. április 20-i

egyezmény ratifikálása alkalmával tett fenntartások és nyilatkozatok alkalmazásától, amennyiben azok nem állnak összhangban e megállapodással.

*AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG NYILATKOZATA
A JAVASLATOK TOVÁBBÍTÁSÁRÓL*

A megállapodást érintő javaslatoknak az Európai Unió Tanácsa és az Európai Parlament részére történő megküldésekor, az Európai Bizottság továbbítja a másolatokat Svájc részére is.

*AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG NYILATKOZATA
AZ EURÓPAI BIZOTTSÁGOT VÉGREHAJTÁSI
HATÁSKÖREINEK GYAKORLÁSÁBAN SEGÍTŐ
BIZOTTSÁGOKRÓL*

A személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv¹ 31. cikke által létrehozott bizottság mellett az Európai Bizottságot végrehajtási hatásköreinek gyakorlásában a schengeni vívmányok végrehajtásában, alkalmazásában és fejlesztésében – segítő bizottságok a következők:

– vízumok egységes formátumának meghatározásáról szóló, 1995. május 29-i 1683/95/EK tanácsi rendelet² 6. cikke által létrehozott bizottság („vízumbizottság”) és

– A Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztéséről szóló, 2001. december 6-i 2001/886/IB tanácsi határozat 5. cikke és a 2001. december 6-i 2424/2001/EK tanácsi rendelet³ 5. cikke által létrehozott bizottság („II. SIS-bizottság”).

*MEGÁLLAPODÁS LEVÉLVÁLTÁS
FORMÁJÁBAN AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA
ÉS A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG KÖZÖTT,
AZ EURÓPAI BIZOTTSÁGOT VÉGREHAJTÁSI
HATÁSKÖREINEK GYAKORLÁSÁBAN SEGÍTŐ
BIZOTTSÁGOKRÓL*

A. A Közösség levele

Excellenciás Uram!

A Tanács hivatkozik a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodásról

folytatott tárgyalásokra, és kedvezően fogadta a Svájci Államszövetség azon kérését, hogy – a megállapodás hatálya alá tartozó területeken a döntéshozatali eljárásban való részvétele szellemében és a megállapodás megfelelő érvényesülése érdekében – teljeskörűen bekapcsolódjon az Európai Bizottságot végrehajtási jogainak gyakorlásában segítő bizottságok munkájába.

A Tanács megjegyzi, hogy amikor a megállapodás hatálya alá tartozó területeken alkalmazni fogják ezeket az eljárásokat, valóban szükség lesz arra, hogy a Svájci Államszövetség bekapcsolódjék e bizottságok munkájába, annak érdekében, hogy garantálják a megállapodás eljárásainak az érintett jogi aktusokra és intézkedésekre való alkalmazását, és ezek ily módon a Svájci Államszövetség számára is kötelezővé váljanak.

Az Európai Közösség kötelezettséget vállal arra, hogy tárgyaljon a Svájci Államszövetségnek e bizottságok munkájába való bekapcsolódására vonatkozó megfelelő szabályokról.

A személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv tekintetében:

– Az Európai Bizottság – amennyiben az adott kérdés érinti a schengeni vívmányok alkalmazását, és kizárólag e kérdés tekintetében – a lehető legszélesebb körű részvételt biztosítja a Svájci Államszövetség szakértői számára azon intézkedéstervezetek előkészítésében, amelyeket ezt követően az ezen irányelv 31. cikke értelmében létrehozott, az Európai Bizottságot végrehajtási hatásköreinek gyakorlásában segítő bizottsághoz kell benyújtani. Ebben a tekintetben az Európai Bizottság az intézkedéstervezetek kidolgozása során ugyanúgy konzultál a Svájci Államszövetség szakértőivel, mint ahogy a tagállamok szakértőivel.

Az említett 29. cikke (2) bekezdésének második francia bekezdésével összhangban a Svájci Államszövetség kijelölhet egy felügyelő hatóságot vagy a Svájci Államszövetség által kijelölt hatóságot képviselő olyan személyt, aki megfigyelői minőségben, szavazati jog nélkül vesz részt a személyes adatok feldolgozása tekintetében az egyének védelmével foglalkozó munkacsoport ülésein. E részvételre eseti meghívás alapján kerül sor, kizárólagosan a schengeni vívmányok alkalmazására vonatkozó kérdések tekintetében.

Lekötelezne, ha tájékoztatna arról, hogy Kormánya egyetért-e a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

B. A Svájci Államszövetség válasza

Excellenciás Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom Excellenciád levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„A Tanács hivatkozik a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és

¹ HL L 281., 1995. 11. 23., 31. o.

² HL L 164., 1995. 7. 14., 1. o. A legutóbb a Tanács 2002. február 18-i 334/2002/EK rendeletével módosított rendelet (HL L 53., 2002. 2. 23., 7. o.).

³ HL L 328., 2001. 12. 13., 1. és 4. o.

fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodásról folytatott tárgyalásokra, és kedvezően fogadta a Svájci Államszövetség azon kérését, hogy – a megállapodás hatálya alá tartozó területeken a döntéshozatali eljárásban való részvétele szellemében és a megállapodás megfelelő érvényesülése érdekében – teljeskörűen bekapcsolódjon az Európai Bizottságot végrehajtási jogainak gyakorlásában segítő bizottságok munkájába.

A Tanács megjegyzi, hogy amikor a megállapodás hatálya alá tartozó területeken alkalmazni fogják ezeket az eljárásokat, valóban szükség lesz arra, hogy a Svájci Államszövetség bekapcsolódjék e bizottságok munkájába, annak érdekében, hogy garantálják a megállapodás eljárásainak az érintett jogi aktusokra és intézkedésekre való alkalmazását, és ezek ily módon a Svájci Államszövetség számára is kötelezővé váljanak.

Az Európai Közösség kötelezettséget vállal arra, hogy tárgyaljon a Svájci Államszövetségnek e bizottságok munkájába való bekapcsolódására vonatkozó megfelelő szabályokról. A személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv tekintetében:

– Az Európai Bizottság – amennyiben az adott kérdés érinti a schengeni vívmányok alkalmazását, és kizárólag e kérdés tekintetében – a lehető legszélesebb körű részvételt biztosítja a Svájci Államszövetség szakértői számára azon intézkedéstervezetek előkészítésében, amelyeket ezt követően az ezen irányelv 31. cikke értelmében létrehozott, az Európai Bizottságot végrehajtási hatásköreinek gyakorlásában segítő bizottsághoz kell benyújtani. Ebben a tekintetben az Európai Bizottság az intézkedéstervezetek kidolgozása során ugyanúgy konzultál a Svájci Államszövetség szakértőivel, mint ahogy a tagállamok szakértőivel.

– Az említett 29. cikke (2) bekezdésének második francia bekezdésével összhangban a Svájci Államszövetség kijelölhet egy felügyelő hatóságot vagy a Svájci Államszövetség által kijelölt hatóságot képviselő olyan személyt, aki megfigyelői minőségben, szavazati jog nélkül vesz részt a személyes adatok feldolgozása tekintetében az egyének védelmével foglalkozó munkacsoport ülésein. E részvételre eseti meghívás alapján kerül sor, kizárólagosan a schengeni vívmányok alkalmazására vonatkozó kérdések tekintetében.

Lekötelezne, ha tájékoztatna arról, hogy Kormányának egyetért-e a fentiekkel.”

Megtiszteltetés számomra, hogy tájékoztathatom Excellenciádat: a fentiek elfogadhatók a Svájci Szövetségi Tanács számára.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

KÖZÖS NYILATKOZAT A VEGYESBIZOTTSÁGOK EGYÜTTES ÜLÉSEIRŐL

Az Európai Unió tagállamainak kormányait képviselő küldöttségek,

Az Európai Bizottság küldöttsége,

Az Izlandi Köztársaság kormányát és a Norvég Királyság kormányát képviselő küldöttségek,

A Svájci Államszövetség kormányát képviselő küldöttség,

– arról határoztak, hogy megszervezik az egyrésztől Izlandnak és Norvégiának a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulási megállapodásában, másrészt a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulási megállapodásában létrehozott vegyesbizottságok együttes üléseit, függetlenül az ülésezés szintjétől,

– megjegyzik, hogy ezen együttes ülésezés az ezen ülések elnöki tisztjére vonatkozó gyakorlati szabályozást kíván, tekintettel arra, hogy az elnöki tisztelet a társult államok egyike tölti be, az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulási megállapodásával, valamint az Európai Unió Tanácsa és az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság közötti, Izlandnak és Norvégiának a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulási megállapodásával összhangban,

– figyelembe veszik a társult államok azon óhaját, amelynek értelmében azok az elnöki tisztelet betöltését – az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulási megállapodás hatálybalépésének időpontjától kezdődően – szükség szerint átadják egymásnak, és azt alfabetikus sorrendben, felváltva gyakorolják.

Kelt Luxembourgban, 2004. október 26.”

4. § (1) Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 3. §-a a Megállapodás 14. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Megállapodás, illetve e törvény 3. §-a hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismerteté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) A Megállapodás végrehajtása során az Európai Unió tagállamaival folytatott bűnügyi együttműködésről szóló 2003. évi CXXX. törvény III. Fejezetét értelemszerűen alkalmazni kell.

(5) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről az igazságügyért és a rendszertért felelős miniszter gondoskodik.

Sólyom László s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

A környezetvédelmi és vízügyi miniszter**93/2007. (XII. 18.) KvVM****rendelete****a zajkibocsátási határértékek megállapításának,
valamint a zaj- és rezgés-kibocsátás ellenőrzésének
módjáról**

A környezet védelmének általános szabályairól szóló 1995. évi LIII. törvény 110. § (8) bekezdés *m*) pontjában foglalt felhatalmazás alapján, a környezetvédelmi és vízügyi miniszter feladat- és hatásköréről szóló 165/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet 1. § *a*) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva – az egészségügyi miniszter feladat- és hatásköréről szóló 161/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet 1. § *a*) pontjában meghatározott feladatkörében eljáró egészségügyi miniszterrel egyetértésben – a következőket rendelem el:

1. §

(1) Üzemi és szabadidős zajforrás zajkibocsátási határértékét (a továbbiakban: zajkibocsátási határérték) az *1. számú mellékletben* meghatározott módon a zajforrás hatásterületére kell megállapítani.

(2) Azokra a zajtól védendő épületekre, amelyeket csak bizonyos napszakban vagy szezonálisan használnak, csak a használat időtartamára kell zajkibocsátási határértéket megállapítani.

(3) Az üzemi létesítmény zajkibocsátását a rendszeresen (évente legalább tizenkét alkalommal) előforduló legnagyobb környezeti zajkibocsátású üzemelési állapot alapján kell értékelni.

(4) A zajkibocsátási határértéket megállapító határozatnak tartalmaznia kell:

a) a rendelkező részben:

aa) a zajkibocsátási határérték mértékét külön az éjjeli és a nappali időszakra,

ab) a zajforrás közvetlen hatásterületén elhelyezkedő, zajtól védendő területek helyrajzi számát, a védendő épületek címét, valamint

ac) a zajkibocsátási határérték teljesülésének pontos helyét;

b) az indoklásban:

ba) a zajforrás hatásterületén található védendő területek településrendezési terv szerinti besorolását, valamint

bb) a zajforrás hatásterületén elhelyezkedő épületek Épitményjegyzék szerinti besorolását.

2. §

(1) A zajkibocsátási határérték megállapítása iránti kérelmet a *2. számú melléklet* szerinti űrlapon kell benyújtani.

(2) Amennyiben külön jogszabály vagy a környezetvédelmi hatóság előírása értelmében a zajforrás hatásterületét méréssel vagy számítással kell meghatározni és a környezetvédelmi hatóságnál még nem áll rendelkezésre, a zajkibocsátási határérték megállapítása iránti kérelemhez csatolni kell:

a) a tervezett állapotot megelőző háttérterhelés mértékére irányuló vizsgálat eredményeit, valamint

b) a hatásterület számítására vonatkozó eredményeket.

3. §

A zajkibocsátási határérték megállapítása után minden olyan, az üzemi és szabadidős zajforrás területén bekövetkező változást, amely a határérték mértékét és teljesülését befolyásolja, a zajforrás üzemeltetője a *3. számú melléklet* szerinti bejelentőlapra köteles bejelenteni a környezetvédelmi hatóságnak.

4. §

(1) Az üzemi és szabadidős létesítmény zajkibocsátásának, illetve a zajkibocsátási határértéke teljesülésének ellenőrzésére vonatkozó vizsgálat módszerét e rendelet *4. számú melléklete* tartalmazza.

(2) Vonalas közlekedési zajforrás kibocsátását, az ettől származó terhelést a stratégiai zajterképek, valamint az intézkedési tervek készítésének részletes szabályairól szóló 25/2004. (XII. 20.) KvVM rendelet 2., 3., 4., 5. számú mellékletében megadott mérési, számítási módszerrel kell meghatározni azzal az eltéréssel, hogy a végeredményt L_{AM} zajmutatóban a zaj- és rezgésterhelési határértékek megállapításáról szóló jogszabályban meghatározott megítélési helyre kell megadni.

(3) A rezgésterhelési határértékek ellenőrzését az MSZ 18163-2:1998 számú szabvány alapján vagy azzal egyenértékű eredményt adó mérési módszerrel kell elvégezni.

(4) A légiközlekedési zaj mérését az MSZ 13-183-3:1992 számú, illetve az MSZ 13-183-4:1992 számú szabvány alapján vagy azzal egyenértékű eredményt adó mérési módszerrel kell elvégezni.

(5) Az (1) és (2) bekezdésben meghatározott számítási és mérési módszertől eltérő módszer csak abban az esetben alkalmazható, ha az pontosabb eredményt ad és a mérést, illetve számítást végző ezt bizonyítja.

5. §

(1) Joghatással járó zajmérés csak hitelesített és 1. pontossági osztályú zajmérő műszerrel végezhető.

(2) Joghatással járó zajmérésről, illetve rezgésmérésről mérési jegyzőkönyvet kell készíteni.

(3) Az üzemi és szabadidős zajforrásokra vonatkozó mérési jegyzőkönyv tartalmi követelményeit az 5. számú melléklet tartalmazza.

(4) A közlekedési zajforrások mérési jegyzőkönyvét a stratégiai zajtérképek, valamint az intézkedési tervek készítésének részletes szabályairól szóló 25/2004. (XII. 20.) KvVM rendelet 3. számú melléklet 6. pontja, illetve 5. számú melléklet 6. pontja szerinti tartalommal kell elkészíteni.

(5) A rezgésmérésről készült mérési jegyzőkönyv tartalmi követelményeit a 6. számú melléklet tartalmazza.

6. §

Ez a rendelet 2008. január 1-jén lép hatályba, rendelkezéseit a hatálybalépését követően indult eljárásokban kell alkalmazni.

Dr. Fodor Gábor s. k.,
környezetvédelmi és vízügyi miniszter

1. számú melléklet
a 93/2007. (XII. 18.) KvVM rendelethez

A zajkibocsátási határérték megállapításának módszere

A zajkibocsátási határérték megállapítása

A zajkibocsátási határértéket (L_{KH}) a következők szerint kell meghatározni.

1. Üzemi és szabadidős zajforrás zajkibocsátási határértéke megegyezik a zaj- és rezgésterhelési határértékek megállapításáról szóló jogszabály szerinti zajterhelési határértékkel, ha közvetlen hatásterülete nem áll fedésben

más üzemi vagy szabadidős zajforrás közvetlen hatásterületével.

$$L_{KH} = L_{TH}$$

ahol

L_{TH} = a zajtól védendő területen a zaj- és rezgésterhelési határértékek megállapításáról szóló jogszabály szerinti zajterhelési határérték,

2. Ha több, zajkibocsátási határértékkel még nem rendelkező üzemi vagy szabadidős zajforrás hatásterülete fedésben áll, akkor a zajkibocsátási határértékét az alábbi képlet segítségével kell megállapítani:

$$L_{KH} = L_{TH} - K_N \text{ dB},$$

ahol

$K_N = 10 \lg N$, de legfeljebb 5 dB, ahol

N = azon üzemi vagy szabadidős zajforrások száma, beleértve az eljárás tárgyát képező zajforrást is, amelyek közvetlen hatásterülete a üzemi vagy szabadidős zajforrás közvetlen hatásterületével fedésben áll.

3. Amennyiben határértékkel rendelkező üzemi vagy szabadidős zajforrás hatásterülete fedésben áll a zajkibocsátási határérték megállapítása iránti kérelem tárgyát képező üzemi vagy szabadidős zajforrással, a kérelmező részére megállapított határérték:

$$L_{KH} = L_{TH} - 5 \text{ dB}$$

4. A 2. és a 3. pont szerinti számítási módszertől abban az esetben kell eltérni, ha valamennyi érintett üzemi vagy szabadidős zajforrás üzemeltetője közös kérelmet nyújt be a zajkibocsátási határérték megállapítására vagy módosítására, és abban számszerűen megjelölik az egyes üzemeltetők által kért zajkibocsátási határértéket. A zajkibocsátási határértéket ebben az esetben úgy kell megállapítani, hogy a zajforrásoktól származó együttes zajterhelés ne haladja meg a 2., illetve a 3. pont szerint megállapítható zajkibocsátási határértékek összegét.

2. számú melléklet a 93/2007. (XII. 18.) KvVM rendelethez

KÉRELEM

Üzemi, szabadidős létesítmény zajkibocsátási határértékének megállapítására

A , mint I. fokú környezetvédelmi hatóság részére.

Asz. rendeletalapján kérem a zajkibocsátási határérték megállapítását az alább megnevezett üzemi, szabadidős* zajforrásra.

1. A kérelmező (üzemeltető)

neve:

KSH száma:

székhelye:

ügyintéző neve:

telefonszáma:

KÜJ szám:

2. Üzemi, szabadidős zajforrás, amelyre a zajkibocsátási határértéket meg kell állapítani:

megnevezése:

címe:

telephely EOY koordinátái:

KTJ száma:

3. A kérelem indoka*:

- a) új üzemi, szabadidős zajforrás létesítése,
- b) az üzemelés közben bekövetkezett változások miatt a hatásterület és ezzel együtt a védendő területek, épületek megváltoztak,
- c) a településrendezési tervben bekövetkezett változások miatt a védendő területek, épületek köre megváltozott,
- d) a településrendezési tervben bekövetkezett változások miatt a védendő területek, épületek zajvédelmi besorolása megváltozott,
- e) üzemeltető személyben változás következett be,
- f) egyéb:

4. A zajforrás (a tervezett, illetve a meglévő létesítményben folytatott tevékenység, alkalmazott technológia, helyhez kötött vagy mozgó berendezés, üzemi, szabadidős zajforrásnak minősülő tevékenység) rövid leírása, ismertetése:

5. Az üzemi, szabadidős zajforrás működési rendje:

a) Műszak vagy nyitvatartási, működési idő

Technológia elnevezése	Zajforrás jele	Zajforrás elnevezése	A zajforrás működési helye	Zajforrás működési ideje	
				nappal -tól, -ig	éjjel -tól, -ig

* A megfelelő válasz aláhúzendő!

b) Szezonális (nyári, téli vagy más) működési rend:

c) Nem rendszeresen működő zajforrásokra vonatkozó adatok (pl. szükségáramforrások)

Technológia elnevezése	Zajforrás jele	Zajforrás elnevezése	A zajforrás működési helye	Zajforrás működési ideje (h/év)

6. A zajforrás hatásterületén elhelyezkedő ingatlanok felsorolása:

Ingatlan helyrajzi száma	Közterület elnevezése	Házszám	A védendő épület Építményjegyzék szerinti besorolása

A kérelemben közölt adatok a valóságnak megfelelnek.

Kelt:.....

.....
cégszerű aláírás

3. számú melléklet a 93/2007. (XII. 18.) KvVM rendelethez

JELENTÉS
üzemi, szabadidős zajforrás* zajkibocsátásának megváltozásáról

A , mint I. fokú környezetvédelmi hatóság részére.

A számú rendelet alapján bejelentem, hogy az alább megjelölt üzemi, szabadidős zajforrás működési területén – a zajkibocsátási határérték megállapítását követően – a határérték mértéke és teljesülése tekintetében változás következett be.

1. A bejelentő (üzemeltető)

neve:

KSH száma:

székhelye:

ügyintéző neve:

telefonszáma:

KÜJ szám:

2. Az üzemi, szabadidős zajforrás (ahol a változás történt)

megnevezése:

címe:

EOV koordinátája:

KTJ azonosító száma:

3. A zajkibocsátási határértéket megállapító határozat (ha volt II. fokú határozat, úgy annak is) száma és kelte:

4. A változás időpontja:

5. A változás oka**:

a) új zajforrás (üzemrész, gép, hangosító berendezés stb.) üzembe helyezése,

b) új zajos vagy a korábbiánál zajosabb tevékenység kezdése,

c) zajforrás cseréje zajosabbra,

d) zajforrás áthelyezése,

e) a telekhatáron, illetve azon belül a zaj terjedését befolyásoló változtatások (épületbontás, -építés, tereprendezés stb.),

f) a műszak vagy működési idő megváltozása,

g) egyéb változás:

6. A változás részletesebb leírása:

A bejelentésben közölt adatok a valóságnak megfelelnek.

Kelt:

.....
cégszerű aláírás

A bejelentéshez mellékelni kell (ha van) a változás előtti és a változást követő zajkibocsátás vizsgálati eredményét és a vizsgálatról készült szakvéleményt.

* A megfelelő válasz aláhúzendő.

** A megfelelő(k) aláhúzendő(k).

*4. számú melléklet
a 93/2007. (XII. 18.) KvVM rendelethez*

**Az üzemi, szabadidős és építési zajforrás
zajkibocsátásának ellenőrzési
(vizsgálati és értékelési) módszere**

1. A vizsgálat előkészítése

1.1. A méréssel vizsgált terület kijelölése

A méréssel vizsgált terület a zajforrás hatásterületén belül elhelyezkedő terület.

A méréssel vizsgált terület annyi részterületre oszlik, ahányszor megváltozik a zajforrás zajkibocsátási határértéke a 2. § (1) bekezdése szerint, illetve ahány különálló zajkibocsátási határérték került a környezetvédelmi hatóság által megállapításra.

1.2. A mérési pontok kijelölése a méréssel vizsgált területen

A mérési pontokat a zajtól védendő terület zajkibocsátási határérték megtartási kötelezés hatálya alá eső részén kell kijelölni.

A mérési pontok számát a vizsgálat céljának megfelelően (üzemi létesítmény zajkibocsátásának meghatározása, értékelése, a környezetvédelmi hatóság által megállapított zajkibocsátási határérték teljesülésének ellenőrzése) kell megválasztani, de a vizsgálat céljától függetlenül legalább annyi mérési pontot kell kijelölni, hogy a kritikus pont minden egyes részterületen kiválasztható legyen.

Kritikus pont: a zajkibocsátási határérték megtartási kötelezés hatálya alá eső terület (részterület) azon megítélési pontja, ahol a vizsgált üzemi, illetve szabadidős zajforrás kibocsátásától eredő megítélési szint a legnagyobb.

1.3. Kiegészítő mérési pontok

Ha a vizsgált zajforrás működési körülményeinek esetleges későbbi igazolása szükségessé teszi (például szórakozóhelyek vagy más, az üzemeltető által befolyásolható zajkibocsátású létesítmények zajkibocsátásának vizsgálatakor) kiegészítő mérési pont jelölhető ki a létesítmény meghatározó zajforrása által keltett zaj ellenőrzésére, illetve dokumentálására alkalmas, a vizsgálatot végzők által meghatározott helyen.

1.4. Az üzemi létesítmény működési körülményének megválasztása

A zajforrás vizsgálatát e rendelet 1. § (3) bekezdése szerinti rendszeresen előforduló, legkedvezőtlenebb üzemelési állapotban vagy ilyen üzemelési állapot számításba vételével kell elvégezni.

Ha a létesítmény, illetve annak a zajkibocsátást döntően meghatározó zajforrásai a megítélési időtartamban folyamatosan vagy szabályozott (meghatározott, illetve meghatározható) módon szakaszosan üzemelnek, akkor a mérés elvégezhető az üzemeltető személyes közreműködése, személyes jelenléte nélkül is. Ebben az esetben a mérés so-

rán vagy – az üzemeltető távollétében – a mérést követően, az ellenőrző zajmérést végző nyilatkozatot köteles kérni az üzemeltetőtől, amely szerint a mérés ideje alatt nem fordult elő a szokásostól eltérő, rendkívüli üzemelési, működési körülmény. Vitás esetben a mérést az üzemeltető jelenlétében vagy más alkalommal, az üzemeltető előzetes értesítése után meg kell ismételni.

Ha a létesítmény zajkibocsátását döntően meghatározó zajforrások működése a tevékenység igényének megfelelően változik, vagy ha a vizsgálat időtartamában ezek nem működnek, akkor a mérés elvégezhető az üzemeltető közreműködésével úgy, hogy a zajforrásokat egyenként vagy meghatározott összetételben működtetik, és a zajkibocsátásra jellemző mennyiséget az üzemeltető nyilatkozata alapján, az 1. § (3) bekezdése szerinti legkedvezőtlenebb üzemelési állapotra határozzák meg.

Ha a érintett lakosság a működési körülményekről eltérően nyilatkozik, akkor az értékelést ennek megfelelően is el kell végezni, és ezt a jegyzőkönyvben, szakvéleményben rögzíteni kell.

Ha a zajforrás vagy annak egy része épületben helyezkedik el és ezen épület nyílászárói nyithatók, akkor azokat, illetve azok szellőztetésre használt részét a mérés alatt nyitva kell tartani. Vitás esetben a mérést nyitott és csukott nyílászárók mellett is el kell végezni.

2. A mérés lefolytatása

A mérés folyamán (a mérőberendezés kiválasztásánál, a mérési pont és időtartam megválasztásánál, a mérési eredmények meghatározásánál, beleértve a háttérterhelés és a zaj esetleges impulzusos vagy keskenysávú jellege miatt szükséges kiegészítő mérési eredményeket is stb.) az MSZ 18150-1 vonatkozó előírásai szerint kell eljárni.

3. A meghatározandó zajjellemzők

A vizsgálat eredményeként minden mérési ponton a vizsgált üzemi létesítmény zajkibocsátására jellemző, az MSZ 18150-1 előírásai szerinti L_{AM} megítélési szintet kell meghatározni.

4. A vizsgálat eredményének értékelése

A vizsgálati eredményeket az üzemi létesítmény zajkibocsátási határértékével kell összehasonlítani.

A zajkibocsátás minősítését a kritikus pontra vonatkozó vizsgálati eredmény pontosságától függően, az MSZ 18150-1 vonatkozó előírásai szerint kell elvégezni.

Megjegyzés:

Több részterület esetén az értékelést a részterület kritikus pontján meghatározott megítélési szint és a részterületre vonatkozó zajkibocsátási határérték összehasonlítása alapján is el kell végezni.

5. számú melléklet
a 93/2007. (XII. 18.) KvVM rendelethez

**Üzemi vagy szabadidős zajforrás mérési
jegyzőkönyvének tartalmi követelményei**

Joghatással járó zajmérés mérési jegyzőkönyvének az alábbiakat kell tartalmaznia:

1. a mérést végző szervezet vagy személy nevét és címét,
2. a zajmérés elvégzésére megbízást adó szervezet vagy személy megnevezését és címét,
3. a vizsgált létesítmény megnevezését és pontos helyét,
4. a vizsgálat célját,
5. a mérés időpontját,
6. a vizsgált helyszín részletes leírását (a vizsgált területen található védendő és nem védendő épületek és építmények felsorolása és funkciója, a be nem épített területek felsorolása, funkciója),
7. a mérési pontok jelét, helyét, magasságát és jellegét táblázatos formában,
8. a vizsgált területen elhelyezkedő védendő helyiségek rendeltetését,
9. a zajtól védendő terület rendezési terv szerinti besorolását,
10. a zajforrások megnevezését, helyét, működési rendjét,
11. a meteorológiai körülményeket a mérés ideje alatt (szélerősség, szélirány, hőmérséklet, csapadék viszonyok),
12. a zaj terjedését befolyásoló tényezőket (növényzet, domborzati viszonyok, árnyékolás, talaj minőség),
13. az egyes mérések elvégzésének módját,
14. a vizsgálati időt, részdőket és az egyes mérések időpontjait,
15. a helyszíni mérések eredményeit, ideértve az alapzajra vonatkozó mérési eredményeket is,
16. a mérési adatok feldolgozásának módszerét, számítási eljárásokat, részeredményeket, korrekciós tényezőket,
17. a mérést befolyásoló esetleges körülményeket,
18. a vizsgálat eredményeit (beleértve a zajbírság megalapozásához szükséges adatokat),

19. a méréshez használt műszerek és berendezések típusát és gyártmányát,
20. a zajmérő műszer pontosságát, hitelesítési bizonylatának másolatát,
21. egy helyszínrajzot, amelyen a zajforrások, a védendő területek, épületek és azok szintjeinek száma, valamint a mérési pontok helye azonosítható módon fel van tüntetve,
22. a mérési jegyzőkönyv aláírásának dátumát,
23. a mérésért felelős személy nevét és aláírását.

6. számú melléklet
a 93/2007. (XII. 18.) KvVM rendelethez

**Környezeti rezgésforrás mérési jegyzőkönyvének
tartalmi követelményei**

A rezgésmérést dokumentáló jegyzőkönyvnek legalább a következő adatokat kell tartalmaznia:

1. a mérést végző szervezet vagy személy nevét és címét,
2. a mérés elvégzésére megbízást adó szervezet vagy személy megnevezését és címét,
3. a vizsgált rezgésforrás megnevezését és pontos helyét, működési rendjét,
4. a vizsgálat célját,
5. a mérés idejét (dátum, mérési időszakok megjelölése),
6. a mérési pontok jelét, helyét táblázatos formában,
7. a vizsgált védendő helyiségek rendeltetését,
8. a rezgés terjedésének adatait,
9. az érzékelő felerősítésének módját,
10. a méréshez használt műszer gyártóját, típusát, hitelesítési bizonylatának másolatát,
11. a műszer beállításait a mérés folyamán,
12. a helyszíni mérések eredményeit, a mérés végeredményeit,
13. a mérést befolyásoló esetleges körülményeket,
14. egy helyszínrajzot, amelyen a rezgésforrások, valamint a mérési pontok helye azonosítható módon fel van tüntetve,
15. a mérési jegyzőkönyv aláírásának dátumát,
16. a mérésért felelős személy nevét és aláírását.

2008. I. félévében kínai turistacsoportok ADS-rendszerű beutaztatására jogosult magyar utazási irodák listája

A Turisztikai Értesítő 2007. novemberi számában, valamint az Önkormányzati és Területfejlesztési Minisztérium honlapján közzétett felhívásnak megfelelően összeállításra, és 2007. december 15-én pekingi nagykövetségünkön keresztül a Kínai Turisztikai Hatósághoz továbbításra került az ADS-rendszerben (jóváhagyott célországi státusz) történő utaztatásra jogosult magyarországi utazási irodák listája.

Az Európai Közösség és a Kínai Népköztársaság Turisztikai Hatósága között 2004. február 12-én kötött, a kínai turistacsoportok beutazását szabályozó ADS-szándéknyilatkozat értelmében a lista félévente, így legközelebb 2008 júniusában kerül frissítésre. Az utazási irodai lista kínai fél részére történő átadásával a korábbi, 2007 júniusában átadott lista hatályát veszti, és csak a fenti felhívás alapján regisztrált vállalkozások jogosultak kínai turistacsoportok ADS-rendszerben történő beutaztatására.

A 2008 első félévében ADS-utaztatásra jogosult utazási irodák listája az Önkormányzati és Területfejlesztési Minisztérium Turisztikai Szakállamtitkárságának honlapjáról (www.mth.gov.hu) is letölthető.

Érvényes: 2008. I. félév

Nyilvántartási szám	Utazási iroda neve	Kapcsolattartó személy	Utca	Város	Telefon	Fax	E-mail
R00209/1992/1999	Aktiv Tours Kft.	Módlí Ilona	Virányos u. 10/a	1125 Budapest	00 36 1 214 6262	00 36 1 214 6260	info@aktivtours.hu modli@aktivtours.hu
RO1964/2000	Asia Tours Kft.	Zhan Yifan (Ms)	Kőbányai út 35.	1087 Budapest	00 36 1 323 1391	00 36 1 323 1392	asiatours2@t-online.hu
R 1959/1999	Atlasz World Travel	Dr. Bottyán Éva	Ferenciek tere 2.	1053 Budapest	00 36 1 473 2690	00 36 1 473 2696	atlasz@atlasztravel.hu
U-000577	Bono Travel Centre	Szabó Lilla	Nádor u. 8.	1051 Budapest	00 36 1 235 8015	00 36 1 235 8011	info@bonoutazas.hu szabo.lilla@suk.hu
R-0132/92/2000	Central European Tours Kft.	Lassú Lilla	Budai Nagy Antal utca 4.	1137 Budapest	00 36 1 329 2066	00 36 1 320 5437	cet@cet.hu
R01168/1995/1999	Charlyn Utazási Iroda	Dr. Grundtnerné T. Sarolta	Petőfi Sándor u.12.	1052 Budapest	00 36 1 318 3495	00 36 1 318 7424	travel@charlyn.hu
R-01009/1994/1997	CIAO 2000 Kft.	Porcsalmi Zsolt	Vologda u. 4.	3525 Miskolc	00 36 46 412 141	00 36 46 505 269	info@oknet.hu
01-09-689540	Destination Utazási Iroda	Hella Michaela	Október 6. utca 21.	1051 Budapest	00 36 1 473 16 82	00 36 1 269 49 67	destination@destinationkft.hu
U-000458	East- Europe Express Travel Service Utazási Iroda Kft.	Lázár Judit Jessica Li	Ráday u. 15. I/14	1092 Budapest	00 36 1 201 9416	00 36 1 201 9418	eets@eets.hu judit@eets.hu
U-000384	Eurohand Incoming	Papp Gabriella	Szalay u. 2.	1055 Budapest	00 36 1 311 1266	00 36 1 331 0662	gabriella.papp@eurohand.hu
U-000511	Europax Tour Kft	Mark Xu	Stáhly u. 4.	1085 Budapest	00 36 1 267 0909	00 36 1 267 0909	europaxtour@gmail.com
U-000431	Europe China World	Bao Luzi	Nefelejcs u. 45.	1078 Budapest	00 36 1 321 1280 00 36 1 413 0162	00 36 1 322 4201	ecwtours@enternet.hu
U 000280/2002	Express Travel	Havasi Péter	Semmelweis u. 4.	1052 Budapest	00 36 1 327 7093	00 36 1 266 6191	havasip@express-travel.hu
R-0377/92/2001	Focus Travel Ltd.	Széles József	Bimbó út 32/a.	1022 Budapest	00 36 1 438 3040	00 36 1 438 3045	jozsef.szeles@focustravel.com
R-0957	Franko Tourist	Oláh Franciska	Belváros tér 4/3.	3200 Gyöngyös	00 36 37 500 470	00 36 37 500 471	franko@frankotourist.axelero.net
R-1812/98	Gasu International Kft.	Gao Minlan	Szentmihályi út 171.	1152 Budapest	00 36 1 414 1147	00 36 1 414 1149	gasu@gasu.t-online.hu
		Xu Lin Rong	Egressy út 23–25.	1149 Budapest	00 36 1 222 0528	00 36 1 363 0787	gasu@gasu.t-online.hu
R 00297/1992/1999	Globe Center Travel Agency	Hubert Gabriella	Száraz u. 20.	1104 Budapest	00 36 1 267 9070	00 36 1 267 9075	beutl@globecenter.hu
R 0967/94/2000	IBUSZ	Szarvas Zsuzsa	Ferenciek tere 10.	1053 Budapest	00 36 1 485 2769	00 36 1 317 9997	szarvas.zsuzsa@ibusz.hu
U-000300	Imperial Roads Utazási Iroda	Lázár Tibor	Körműves u. 27.	2030 Érd	00 36 30 977 1417	00 36 23 394 664	info@imperialroads.hu

Nyilvántartási szám	Utazási iroda neve	Kapcsolattartó személy	Ulica	Város	Telefon	Fax	E-mail
R-00458/1992/1999	Kompas Touristik International Kft.	Gregor Povalej	Rákóczi út 14.	1072 Budapest	00 36 1 411 2950	00 36 1 411 1718	gregor.povalej@kompas.hu
U 000444	Kuoni Incoming Services Kft.	Musatics Éva	Bajcsy-Zsilinszky u. 12.	1051 Budapest	00 36 1 235 8021	00 36 1 266 0046	eva.musatics@hu.kuoni.com
U-000397	Liberty International Budapest Utazási Iroda Kft.	Gazsó Zsuzsanna	Vas u. 5.	1088 Budapest	00 36 1 486 2470	00 36 1 235 0255	liberty@liberty-international.hu gazso@liberty-international.hu
U-000765	Limea Travel Utazási Iroda	Xu Hui Li	Wesselényi u. 28.	1077 Budapest	00 36 1 413 1387	00 36 1 413 1388	limea@limea.t-online.hu
R-0500/1993	Locomotiv Travel Kft.	Dr. Dégen István	Dohány utca 12.	1074 Budapest	00 36 1 266 1500	00 36 1 266 2079	locomotiv@locomotiv.hu
RO1616/1997/1999	Masino Impex Co. Kft. CM Travel Service	Gulyás Anett Zhang Guo Zhi	Ernő u. 30-34.	1096 Budapest	00 36 1 321 6309 00 36 1 321 6398	00 36 1 343 4390	cm-anett@mail.tvnet.hu
U/000110	Mellow Mood Travel Agency	Katalin Fazekas	Molnar u. 3.	1056 Budapest	00 36 1 411 2390	00 36 1 266 3725	travel@reservation.hu travel@mellowmood.hu
U-000808	Metinda Travel Kft.	Czibulka Zoltán	Fillér u. 16.	1024 Budapest	00 36 1 789 3807	00 36 1 789 6855	metinda@chello.hu
U-000120	Miki Travel Idegenforgalmi Kft.	Hóka Péter	Deák Ferenc utca 10.	1052 Budapest	00 36 1 486 2550	00 36 1 486 2558	operation@mikitravel.hu
R-1809	Mondial Utazási Kft.	Vassilis Paskos	Pesti Barnabás u. 4.	1052 Budapest	00 36 1 269 3322	00 36 1 269 4039	mondial@mondial.hu
U-000691	Nairi Travel Utazási Szolgáltató Kft.	Badaljan Szilvia Anna	Dohány utca 80.	1074 Budapest	00 36 1 413 0054	00 36 1 413 00 55	nairitravel@gmail.com
R-00801/1999/1999	NUR Neckermann Utazás Kft.	Dr. Békefi Veronika	Dayka Gábor u. 5.	1118 Budapest	00 36 1 309 5920	00 36 1 319 6696	nur@neckermann.hu
U-000103/201	O. K. Travel	Király Éva	Bakáts tér 2.	1092 Budapest	00 36 1 456 0610	00 36 1 456 0612	info@oktravel.eu
R-0115/92/2001	OTP Travel Ltd.	Balaton Anna	Nádor utca 21.	1051 Budapest	00 36 1 354 7325	00 36 1 354 7330	incoming@otptravel.hu
R-0781/93/99	Pannonia Tourist Service Kft.	Juhász Judit	Rákóczi ut 9.	1088 Budapest	00 36 1 338 4258 00 36 1 266 8281	00 36 1 338 4258	judit.juhasz@pts.hu pannonia.tourist.service@pts.hu
R-0563/93	Pegatur Budapest Kft.	Meszlényi Júlia	Magyar u. 22.	1053 Budapest	00 36 1 266 2930	00 36 1 266 2933	j.meszlényi@pegasus.co.hu
U-000520	PlanetHungary Utazásszervező Kft.	Révész Erik	Teréz krt. 3.	1067 Budapest	00 36 1 321 4052	00 36 1 321 4052	info@planethungary.com
U-000584	P&W Kereskedelmi Kft.	Erdődy Tong (Ms)	Budafoki út 111.	1117 Budapest	00 36 1 219 5323	00 36 1 215 6156	nico@pandw.hu
U 000 787	Quaestor Utazásszervező Kft.	Nyilasi Gyöngyi	Váci út 30.	1132 Budapest	00 36 1 299 9922	00 36 1 299 9990	gyongyi.nyilasi@quaestor.hu
U-000049	ShiDai 168 Kft.	Jin Jun (Mr)	Kakukk u. 13/B	1121 Budapest	00 36 1 210 5405	00 36 1 323 0344	shidai@t-online.hu
R-00972	Start Tourist 94	Pócsik Attila	Hercegprímás u. 11.	1051 Budapest	00 36 1 317 3600	00 36 1 317 3904	startturst@startturst.hu
U-000390	Tensi Kft.	Vértessy Zsuzsa	Komjádi Béla u. 1.	1023 Budapest	00 36 1 999 1417	00 36 1 345 1544	vertessy@tensi.hu
R-00313/1992/1997	TI & MI Tours Travel Co. Ltd.	Nagy Katalin	Százados út 15-17/d	1087 Budapest	00 36 1 313 9484	00 36 1 210 2876	info@timitours.com
R-00268/1992/1999	Tour East Tour	Drégely Ágnes	Király u. 51.	1077 Budapest	00 36 1 343 4851	00 36 1 343 4852	info@tet.axelero.net
R-1131/95/1999	Tours For You Travel Agency Ltd.	Mayerhofer Mária	Bokor u. 12.	1067 Budapest	00 36 1 250 81 32	00 36 1 367 6695	toursforyou@starkingnet.hu
U-000163	Welcome to Hungaria Kft.	Molnár György	Öntöde u. 2.	2051 Biatorbágy	00 36 23 532 356	00 36 23 532 359	welcome@wth.hu
U-000220	YES Travel Kft.	Szöllősi Anita	Révay u. 10.	1065 Budapest	00 36 1 373 0333	00 36 1 373 0333	yes@yestravel.hu

**2008. január 1. és 2008. január 31. között
a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
nyilvántartásába bejegyzett
utazási irodák és ügynökségek**

Glarus Tours Utazási Iroda

7815 Harkány, Petőfi Sándor u. 6.

Tel.: (72) 580-137

Fax: (72) 580-138

U-000887

Glarus Kft.

Bejegyzés: 2008. 01. 15.

Kobe Éva Kft. Utazási Iroda

1165 Budapest, Imre u. 2.

Tel.: 630-0987

Fax: 630-0987

U-000891

Kobe Éva Kft.

Bejegyzés: 2008. 01. 24.

MARITIM Hajóutak Utazási Iroda

1036 Budapest, Bécsi út 34–36. I. em.

Tel.: 301-0150

Fax: 301-0118

U-000886

MARITIM Express Utazási és Szolgáltató Kft.

Bejegyzés: 2008. 01. 07.

Mill-Air utazási iroda

5000 Szolnok, Szapáry út 23.

Tel.: (56) 513-686

Fax: (56) 344-187

U-000885

Mill-Air utazási iroda Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.

Bejegyzés: 2008. 01. 03.

Muránia Gyöngye Utazási Iroda

8960 Lenti, Templom tér 2. (186/1/A hrsz.)

Tel.: (92) 351-524

Fax: (92) 351-524

U-000892

MURÁNIA GYÖNGYE Utazásszervező
és Szolgáltató Kft.

Bejegyzés: 2008. 01. 30.

Natur Air Balaton Utazási Iroda

8360 Keszthely, Georgikon u. 23.

Tel.: (83) 315-368

Fax: (83) 315-368

U-000889

NATUR AIR Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.

Bejegyzés: 2008. 01. 21.

Négy Évszak Tours Utazási Iroda

6500 Baja, Deák Ferenc u. 9.

Tel.: (79) 325-552

Fax: (79) 325-552

U-000890

Négy Évszak Tours Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.

Bejegyzés: 2008. 01. 21.

SAPIENS TRAVEL Utazási Iroda

1096 Budapest, Telepy u. 29.

Tel.: 212-7284

Fax: 457-0573

U-000888

SAPIENS TRAVEL Kft.

Bejegyzés: 2008. 01. 21.

**2008. január 1. és 2008. január 31. között
a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
nyilvántartásából saját kérésre törölt
utazási irodák és ügynökségek**

HUNGAROLINE Utazási Ügynökség

1114 Budapest, Bartók Béla út 21.

Tel.: 209-4737

Fax: 386-2132

R-01075/1994/1999.

HUNGAROLINE Utazásközvetítő és Szolgáltató Bt.

Törlesztés: 2008. 01. 09.

Pannon – Urlaub Utazási Iroda

7900 Szigetvár, Szent István lakótelep 030/12.

Tel.: 205-3741

Fax: 205-3742

U-000734

Pannon – Urlaub Szolgáltató és Kereskedelmi Kft.

Törlesztés: 2008. 01. 07.

T.I.P. TOURS Utazási Iroda

8360 Keszthely, Szalasztó u. 9.

Tel.: 83/510-663

Fax: 83/510-664

U-000810

T.I.P. GROUP Szállítási, Szállítmányozási
és Idegenforgalmi Kft.

Törlesztés: 2008. 01. 31.

T-Produkcio Kft. SÍVA Utazási Irodája
4400 Nyíregyháza, Pazonyi u. 36. (P-10. jelű üzlet)
Tel.: (42) 504-527
Fax: (42) 504-528
U-000631
T-Produkcio 2004 Művészeti és Szolgáltató Kft.
Törlés: 2008. 01. 22.

VOLÁNBUSZ Utazási Iroda
1091 Budapest, Üllői út 131.
Tel.: 219-8071
Fax: 219-8071
R-0590
Volánbusz Közlekedési Zrt.
Törlés: 2008. 01. 22.

WOLF BUDAPEST Utazási Iroda
1118 Budapest, Breznó köz 5.
Tel.: 319-8860
Fax: 319-8858
R-00054
WOLF BUDAPEST Nemzetközi Idegenforgalmi Kft.
Törlés: 2008. 01. 24.

**2008. január 1. és 2008. január 31. között
a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
nyilvántartásából nem jogerős, de fellebbezésre
tekintet nélküli végrehajtást elrendelő
hivatalból történt törlések**

France Service Utazási Iroda
1061 Budapest, Andrásy u. 10.
Tel.: 269-0241
Fax: 216-3900
U-000567
France Service Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
Törlés: 2007. 12. 12.
Törlés oka: jogszabálysértés

**2008. január 1. és 2008. január 31. között
a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
nyilvántartásába változás bejegyzése
névváltoztatás miatt**

C & T Hungary Utazási Iroda
6722 Szeged, Dáni u. 7.
Tel.: (62) 481-562
Fax: (62) 481-562
U-000045
C & T Hungary Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
*Előző név: C & T Hungary Szeged Kereskedelmi és
Szolgáltató Kft.*
Változásbejegyzés: 2008. 01. 07.

Fensterm Tours Utazási Iroda
1095 Budapest, Mester u. 24.
Tel.: 216-4815
Fax: 216-4815
U-000770
Fensterm Nyílászáró Gyártó és Kereskedelmi Kft.
Előző név: Fensterm-Criatia Tours Utazási Iroda
Változásbejegyzés: 2008. 01. 04.

MALÉV ÜGYFÉLSZOLGÁLATI CENTRUM
1132 Budapest, Váci út 20–26.
Tel.: 235-3222
Fax: 235-3131
R-01811.
Malév Magyar Légitársaság Zrt.
Előző név: MALÉV Utazási Ügynökség
Változásbejegyzés: 2008. 01. 31.

MISTRAL-HUNGÁRIA Kft. Utazási Iroda
2182 Domony-Domonyvölgy, Szalonka u. (4070/1. hrsz.)
Tel.: (23) 430-557
Fax: (23) 430-557
R-00840/1993/1999.
MISTRAL-HUNGÁRIA Vadászatszervező és Külke-
reskedelmi Kft.
*Előző név: MISTRAL-HUNGÁRIA Vadászatszervező
Iroda*
Változásbejegyzés: 2008. 01. 03.

Passport Utazási Iroda
1052 Budapest, Aranykéz u. 4–6.
Tel.: 317-9268
Fax: 317-9268
R-0167/92/2001.
Passport Utazási Iroda Kft.
*Előző név: AUSTROPA Utazási Iroda
„Austropa Verkehrsbüro International”
Utazási és Kereskedelmi Kft.*
Változásbejegyzés: 2007. 12. 27.

PEGAZUS-SPORT Tours Utazási Iroda

1053 Budapest, Ferenciek tere 5.

Tel.: 317-1644

Fax: 267-0171

R-00329/1992/2002.

PEGAZUS-SPORT-TOURS Idegenforgalmi és Kereskedelmi Kft.

*Előző név: PEGAZUS-TOURS Utazási Iroda**PEGAZUS-TOURS Idegenforgalmi**és Kereskedelmi Kft.*

Változásbejegyzés: 2008. 01. 16.

Rekreál Utazási Iroda

1094 Budapest, Tompa u. 13.

Tel.: 348-1034

Fax: 282-4233

U-000262

Rekreál Sport Tours Sport és Utazásszervező Kft.

*Előző név: R-Kreál Sport Tours Utazási Iroda**R-Kreál Sport Tours Kft.*

Változásbejegyzés: 2008. 01. 22.

**2008. január 1. és 2008. január 31. között
a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
nyilvántartásába változás bejegyzése
a tevékenységi kör vagyoni biztosítékhoz kötött
tevékenységgel történő bővülése miatt**

ASPEN TRAVEL Utazási Iroda

1126 Budapest, Dolgos u. 2/H. 4. ép. fszt. 186.

Tel.: 224-7460

Fax: 224-7461

U-000806

ASPEN TRAVEL Idegenforgalmi Szolgáltató Kft.

Változásbejegyzés: 2008. 01. 10. (belföld)

Blue Travel Ciprusi Specialisták Utazási Iroda

1075 Budapest, Károly krt. 23.

Tel.: 373-0707

Fax: 373-0710

U-000314

Blue Travel Ciprusi Specialisták Utazási Iroda Kft.

Változásbejegyzés: 2008. 01. 23. (charter járat igénybevételével való bővítés)

Excursor Utazási Iroda

1039 Budapest, Himző u. 1.

Tel.: 243-3104

Fax: 243-3104

U-000386

Excursor Idegenforgalmi és Szolgáltató Kft.

Változásbejegyzés: 2008. 01. 14. (kiutaztatás)

Exotic Travel Utazási Iroda

1023 Budapest, Harcsa u. 2.

Tel.: 336-3000

Fax: 336-3001

R-01518/1997/1999.

Exotic Travel Nemzetközi Idegenforgalmi Kft.

Változásbejegyzés: 2008. 01. 11. (belföld)

First Travel Utazási Iroda

1065 Budapest, Nagymező u. 37–39.

Tel.: 302-3837

Fax: 269-2045

U-000130

First Travel Utazási, Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.

Változásbejegyzés: 2008. 01. 11. (belföld)

Fly & Bus Utazási Iroda

1113 Budapest, Bocskai út 77–79.

Tel.: 209-2159

Fax: 209-2159

R-000540

„Fly & Bus” Hungary Utazásszervező Kft.

Változásbejegyzés: 2008. 01. 15. (kiutaztatás és belföld)

Hungaro-Helios Travel Utazási Iroda

5600 Békéscsaba, Földvári út 20.

Tel.: (66) 447-050

Fax: (66) 447-050

R-00982/1994/2000.

Hungaro-Helios Travel Idegenforgalmi, Kereskedelmi és Szolgáltató Bt.

Változásbejegyzés: 2008. 01. 17. (belföld)

Ko-Ho Tours Utazási Iroda

2400 Dunaújváros, Károlyi Mihály sor 9.

Tel.: (25) 522-600

Fax: (25) 522-601

R-01570.

Boszporusz-Helena Idegenforgalmi Bt.

Változásbejegyzés: 2008. 01. 21. (belföldi)

Kultúra Budapest Travel Utazási Iroda

1024 Budapest, Fényes Elek u. 3.

Tel.: 336-0789

Fax: 315-2102

U-000531

Kultúra Budapest Kulturális és Idegenforgalmi Bt.

Változásbejegyzés: 2008. 01. 07. (kiutaztatás)

NUR-ZALA NECKERMANN Utazási Partneriroda

8900 Zalaegerszeg, Kovács Károly tér 1.

Tel.: (92) 510-178

Fax: (92) 510-179

U-000788

Nur-Zala Utazásközvetítő Bt.

Változásbejegyzés: 2008. 01. 15. (kiutaztatás és belföld)

OPÁL TRAVEL Utazási Iroda

1126 Budapest, Dolgos u. 2. G. ép. 3. lépcsőház fszt. 180.

Tel.: 487-0102

Fax: 487-0103

U-000581

OPÁL TRAVEL Utazásszervező és Szolgáltató Kft.

Változásbejegyzés: 2008. 01. 31. (belföldi)

**2008. január 1. és 2008. január 31. között
a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
nyilvántartásába változás bejegyzése
a tevékenységi kör vagyoni biztosíték köteles
tevékenységi körre történő szűkítése miatt**

MOZAIK TOURS Utazási Iroda

1068 Budapest, Király u. 80.

Tel.: 343-5170

Fax: 343-5170

R-01840.

SZTRIM Kereskedelmi és Idegenforgalmi Bt.

Változásbejegyzés: 2008. 01. 11. (belföldi)

**A Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
hivatalos nyilvántartásában lévő
TIME SHARE tevékenységet folytató cégeket érintő
határozatok**

2008. január 1. és 2008. január 31. között**Hatósági nyilvántartásba vétel:****80. Pannon Werde Ingatlanforgalmazó és Szolgáltató Kft.**

székhelye: 8749 Zalakaros, Zrínyi u. 8.

cégjegyzékszám: Cg. 20-09-064341

adószám: 11916095

határozat száma: X-000029/2008.

határozat kelte: 2008. január 10.

Az Értékesítő jelen határozat alapján a

Hotel Vital** 8749 Zalakaros, Üdülő sor 6/B szám
alatti ingatlan (hrsz.: 276/1) szállodai szobáinak és
apartmanjainak**

időben megosztott használati jogának értékesítésére irányuló tevékenységet folytathat.

Hatósági nyilvántartásban történő módosítás:**43. Há Cé Há Ingatlanforgalmazó és Marketing Szolgáltató Kft.**

székhelye: 3000 Hatvan, Horváth Mihály u. 14.

bejegyzés alatt álló székhelye: 8230 Balatonfüred, Tán-
csics Mihály u.18.

cégjegyzék száma: Cg.10-09-025864

adószám: 13220473-2-10

határozat száma: X-000051/2005.

módosított határozat kelte: 2007. augusztus 23.

A 2008. január 29-én kelt határozattal az Értékesítőnél
bekövetkezett változások átvezetése a hatósági nyilvántar-
tásban. A változások eredményeként az Értékesítő cégne-
ve, székhelye és cégjegyzékszám a következők szerint
módosult:

**Értékesítő neve: HOLIDAY CLUB FÜRED Ingatlan-
forgalmazó és Marketing Szolgáltató Kft.**

**Értékesítő székhelye: 8230 Balatonfüred, Tán-
csics Mihály utca 18.**

Értékesítő cégjegyzékszám: Cg. 19-09-509678

A jogosult a

1. Holiday Club Hévíz, 8380 Hévíz, Vajda Ákos u. 3. sz.
alatti apartmanszálló (37 db apartman)2. Holiday Club Hévíz 2., 8380 Hévíz, Attila út 15. sz.
apartmanszálló (12 db apartman)3. Club Hotel am Kreischberg, St. Lorenz A-8861 Sankt
Georgan ob Murau Kreischberg str.5. I–II. ütem (48 apart-
man)4. Club Hotel am Kreischberg St. Lorenzen A-8861
Sankt Georgan ob Maru Kreischberg str. 5. III. ütem
(39 apartman)5. Waterman Holiday Club HR-21400 Supetar, Put Vela
luke 4. Brac sziget (105 apartman)**6. Holiday Club Füred, 8230 Balatonfüred, Tán-
csics Mihály u. 18. (26 apartman)**időben megosztott használati jogának értékesítését végez-
heti.**73. Club Hotel Marketing Szolgáltató és Tanács-
adó Kft.**

székhelye: 2049 Diósd, Bajcsy-Zsilinszky utca 9.

cégjegyzékszám: Cg.13-09-104248

adószám: 13539908-2-13

határozat száma: X-000082/2007.

módosított határozat kelte: 2007. október 11.

Módosított határozat kelte: 2008. január 23.

A jogosult az

**Anna Grand Hotel Wein& Vital 8230 Balatonfüred,
Gyógy tér 1. (hrsz.: 164/1) szállodai szobák**

időben megosztott használati jogának értékesítését folytat-
hatja.

**45. EURO THERMAL 2000 Ingatlanforgalmazó,
Vendéglátóipari és Kereskedelmi Kft.**

Székhelye: 1132 Budapest, Borbély utca 5–7.

Fióktelepei: 8749 Zalakaros, Gyógyfürdő tér 6.

Cégjegyzék száma: Cg.01-09-867016

Adószáma: 12462551-2-41

Határozat kelte: 2005. július 18.

Nyilvántartási száma: X-000053/2005

Székhelyváltozás kelte: 2005. november 19.

Módosított határozat kelte: 2008. január 21.

**a 8749 Zalakaros, Gyógyfürdő tér 6. szám alatt lévő
150/2 hrsz. alatt nyilvántartott MEN DAN Apartman-
házban lévő apartmanok**

időben megosztott használati jogának értékesítését végez-
heti.



KÖZLÖNY

§

A Magyar Hivatalos Közlönykiadó

kiadásában megjelenik a

MAGYAR HIVATALOS JOGSZABÁLYTÁR DVD

Tartalom

A MAGYAR HIVATALOS JOGSZABÁLYTÁR DVD havi frissítésű lemeze közel 150 000 jogszabálysöveget tartalmaz. Az alapszövegek mellett egységes szerkezetben közli azok mindenkor hatályos változatát, korábbi szövegváltozatait, illetve a már hatályon kívül helyezett jogszabályokat is, továbbá az Országgyűlés, a köztársasági elnök, a Kormány, a miniszterelnök, a miniszterek, az Alkotmánybíróság, a Legfelsőbb Bíróság, az Országos Választási Bizottság stb. határozatait, állásfoglalásait, a különböző irányelveket és iránymutatásokat, neves szerzők által készített kommentárokat, nemzetközi szerződéseket, tájékoztatókat, hirdetményeket, pályázati felhívásokat, törvényjavaslatokat és törvényindokolásokat. A szövegek és adatbázisok közvetlen forrásai a hivatalos lapok, így a Magyar Közlöny, az ágazati közlönyök, az Alkotmánybíróság Határozatai, a Határozatok Tára, továbbá a Bírósági Határozatok, a Versenyfelügyeleti Értesítő, az Adó és Ellenőrzési Értesítő és a Versenybírósági Határozatok.

Online adatbázis és napi adatfrissítési szolgáltatás a HIVATALOS JOGSZABÁLYTÁR előfizetői számára a jogszabályok naponta aktualizált online adatbázisa ingyenesen érhető el, továbbá lehetőség van a havonta megküldött DVD-adatbázis napi rendszerességgel aktualizálására, internetről letöltött adatcsomag segítségével. E két szolgáltatás segítségével a jogszabályváltozások folyamatosan nyomon követhetők.

Sokoldalúság

A HIVATALOS JOGSZABÁLYTÁR jogszabály-szolgáltatását többféle keresési lehetőség teszi teljessé. A kényelmes eligazodást támogatja a szövegbe épített hivatkozások rendszere (tartalmilag kapcsolódó más jogszabályok, jogegységi határozatok, bírósági és versenytanácsai határozatok, APEH-iránymutatások) és a joganyagok belső felépítésének és külső kapcsolatainak interaktív ábrázolása is.

A HIVATALOS JOGSZABÁLYTÁR és az EU-Jogszabálytár között az átjárhatóság biztosított, vagyis ha a magyar jogszabályban hivatkozás található uniós jogszabályra, akkor azt közvetlenül meg lehet nyitni a HIVATALOS JOGSZABÁLYTÁRBÓL.

Az alapprogramot kiegészítő DVD-JOGSZABÁLYTÁR Asszisztens a különböző adatállományok (Szolgáltatások Jegyzéke, magyar és angol nyelvű TEÁOR, Kereskedelmi Vámtarifa Jegyzék stb.) adatbázisszerű kezelésének segítője, újdonság- és változásfelügyelő szolgáltatása pedig lehetővé teszi a jogszabályváltozások hatékony követését. Iratmintatárunkat folyamatosan frissítjük és bővítjük. Űrlapkitöltő programunk a gazdasági társaságok alapításával, működésével kapcsolatos formanyomtatványok kitöltésére és tárolására alkalmas.

(A Jogszabálytár bármely szövegrészlete kinyomtatható vagy szövegszerkesztőbe átemelhető.)

Éves előfizetési díjak

Önálló változat	97 200 Ft + áfa	☐
5 munkahelyes hálózati változat	171 600 Ft + áfa	☐
10 munkahelyes hálózati változat	216 000 Ft + áfa	☐
25 munkahelyes hálózati változat	351 000 Ft + áfa	☐
50 munkahelyes hálózati változat	459 000 Ft + áfa	☐
100 munkahelyes hálózati változat	780 000 Ft + áfa	☐

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük a **MAGYAR HIVATALOS JOGSZABÁLYTÁR DVD** változatát példányban, 2008. hónaptól.

A megrendelő neve:

A megrendelő címe:

Ügyműködő neve:

Telefonszáma:

Küldési név, cím:

Keltezés:

.....

cégszerű aláírás

A Magyar Hivatalos Közlönykiadó
kiadásában megjelenik az

EU-JOGSZABÁLYTÁR

Az EU-Jogszabálytár az Európai Unió magyarra lefordított elsődleges (alapszerződések, csatlakozási okmányok) és másodlagos (az Európai Unió szervei által alkotott jogi aktusok) joganyagát tartalmazza.

Az EU-Jogszabálytár DVD-n a dokumentumok többféle szempont (évszám, Celex-szám, kibocsátó stb.) szerint kereshetők. Az adatbázisból megismerhetők a joganyagok jellemzői (megjelenés adatai, kibocsátó, hatályosság, egyéb lényeges megjegyzések stb.), valamint közvetlenül elérhetők azok kapcsolatai más EU-s, illetve magyar jogszabályokkal.

Az Európai Unió jogában kevésbé jártas felhasználók számára lényeges információkkal szolgálnak az EU Asszisztens menüpontban található ismertető.

Az EU Extra menüpont tartalmazza a magyar csatlakozási okmányt, valamint egyéb kiemelkedően fontos európai vonatkozású dokumentumokat.

Az EU-Jogszabálytár felhasználóbarát kialakítása és könnyen kezelhető funkciói hasznos és gyors segítséget nyújtanak mind az EU-jogban már jártas, mind az azzal most ismerkedő felhasználók számára.

Az EU-Jogszabálytár és a HIVATALOS JOGSZABÁLYTÁR között is működik az átjárhatóság, vagyis ha az EU-Jogszabálytárban magyar jogszabályra van hivatkozás, akkor azt az EU-Jogszabálytárból azonnal meg lehet nyitni.

Az EU-Jogszabálytár előfizetési díjából a Hivatalos Jogszabálytár előfizetői 50% kedvezményt kapnak.

Éves előfizetési díjak

Önálló változat	86 400 Ft + áfa	☐
5 munkahelyes hálózati változat	156 000 Ft + áfa	☐
10 munkahelyes hálózati változat	192 000 Ft + áfa	☐
25 munkahelyes hálózati változat	312 000 Ft + áfa	☐
50 munkahelyes hálózati változat	408 000 Ft + áfa	☐
100 munkahelyes hálózati változat	708 000 Ft + áfa	☐

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük az **EU-JOGSZABÁLYTÁR** változatát példányban, 2008. hónaptól.

A megrendelő neve:

A megrendelő címe:

Ügyintéző neve:

Telefonszáma:

Küldési név, cím:

Keltezés:
.....
cégszerű aláírás

Megrendeléssel kapcsolatban érdeklődni lehet a 06-80-200-723-as zöldsámunkon és a 266-5095-ös telefonszámon.

A megrendeléseket a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címére (1085 Budapest, Somogyi B. u. 6., fax-számon a 266-8906, illetve e-mail-en az ugyfel@mhk.hu-ra) kérjük eljuttatni.

TURISZTIKAI ÉRTESÍTŐ

Az Önkormányzati és Területfejlesztési Minisztérium hivatalos értesítője
Szerkesztésért felelős: dr. Kovács Miklós. Szerkesztőség: 1054 Budapest, Hold u. 1. Tel.: 225-6506.

Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó, 1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6., www.mhk.hu.

Felelős kiadó: dr. Kodela László elnök-vezérigazgató.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a Fákfa Rt. közreműködésével. Telefon: 266-6567, 266-9290/240, 241-es mellék.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadó ügyfélszolgálatán (fax: 318-6668, 338-4746,

e-mail: kozlonybolt@mhk.hu) vagy a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen,

1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357.

Terjesztés: tel./fax: 317-9999, 266-9290/245 mellék.

Példányonként megvásárolható a Budapest VII., Rákóczi út 30. (bejárat a Dohány u. és Nyár u. sarkán) szám alatti Közlöny Centrumban (tel.: 321-5971, fax: 321-5275, e-mail: kozlonycentrum@mhk.hu).

Megjelenik havonta.

2008. évi éves előfizetési díj: 14 112 Ft áfával, féléves előfizetési díj: 7056 Ft áfával, egy példány ára: 1155 Ft áfával.

A kiadó az előfizetési díj év közbeni emelésének jogát fenntartja.

HU ISSN 1218-8395

08.0568 – Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert igazgató.

